# ČESKY
## NÁVOD K POUŽITÍ
**spojky EN 362:2004 / karabiny EN 12275:2013**

**Nepoužívejte tento výrobek bez pečlivého přečtení a pochopení tohoto návodu.**
V tomto návodu jsou uvedeny všechny důležité informace pro správné použití spojek (karabin) při horolezectví, speleologii, lezení na zajištěných cestách, skalopisnu, raftingu, záchranných službách, práci ve výškách…
Výrobky jichž se tento návod týká, je třeba mezi sebou rozlišovat v závislosti na použití v systému zachytí pádu spolu s úvazkem, lanem, apod. V systému zachycení pádu je nutné používat výhradně certifikovaný úvazek. Spojky tvoří v systému zachycení pádu (nutné dbát na jejich správné spojení) buď s úvazkem, který může neštěstím nahradou spadnout. Chybné použití nebo chybná údržba může vést ke smrtelné nehodě.
Spojky (karabiny) musí být používány pouze s uzavřenou zajišťovacím zámkem. Spojka (karabina) nesmí narážet na žádnou překážku, ani být zatěžována další vnější silou. Pro použití těchto pomůcek je nezbytně odpovídající znalostem (nutné zdokonalit techniky použití a záchrany). Nedodržením tohoto pokynu vzniká nebezpečí úrazu, který nenese dodavatel. Chybné použití nebezpečí poranění a ponížení, v nichž je výrobek používán, nesmí tento výrobek používat. Pro pracovníki nesmí být dopuštěno plýtvání a nesmí být zohledňovány všechny pracovní situace při práci.
Doporučujeme používání výhradně jednou osobou; pokud to není možné, musí být výrobek prověřen kompetentní osobou před a po každém použití. Je třeba znát nezbytné etiketování a bezpečné metody zdvihu pro případě, že uživatel dostane do pádu (bezpečnostní vzdálenost, bezpečnostní prostor…). Pokud se tento výrobek nepoužívá, musí být vždy na bezpečném během bělného nebo mimoúdržného použití.
Existuje mnoho nevhodných způsobů použití a pro některé z nich nejsou spojky v tomto návodu (přesáhnutá zátěžnost). **Jen spojky označené jako "SPRÁVNÉ" jsou povoleny**. Jakékoliv jiné použití je **ZAKÁZANÉ**.
Ověřte, že výrobek je kompatibilní s ostatními prvky systému a že tyto prvky odpovídají příslušným nařízením, normám a směrnicím. Také si ověřte, že byl celý systém správně sestaven, a že se vzájemně nenarušuje bezpečnost jednotlivých částí.
Pokud je výrobek zařazen do systému pro zachycení pádu (nesmí snížit nosnost systému), musí být jeho délka limitována tak, aby v případě pádu minimálně bezpečná výška pod nárazem zůstala. Použití osobního záchranného zařízení (OOPP) v žádném případě nesapravedlivuje uživatele, aby se vystavoval přílišnému riziku, které může být osudné. Uživatel je odpovědný za jakékoliv riziko, kterému je vystaven při použití tohoto výrobku. Výrobce a prodejci nenesou odpovědnost za jakékoliv škody nebo jiné negativní důsledky způsobené nesprávným použitím nebo použitím výrobku, který by bypasovaly nebezpečnosti nebo zapůsobil nesprávným způsobem.
Výrobce je zodpovědný za takové užití, pro které je produkt určen a není zodpovědný za nesprávnou záležitu a ubezpečí za zanedbání zdůrazněná prováděné uživatelem. Pro zajištění bezpečnosti je nutné dodržovat pokyny výrobce. Uživatel je zodpovědný za kontrolu a výběr produktu, vhodnost výrobce pro uživatele. Výrobce nenese žádnou odpovědnost za nehody poranění nebo smrt způsobený nesprávným použitím tohoto výrobku. Výrobce nenese žádnou odpovědnost pro případy nesprávného použití tohoto výrobku. Výrobce nenese žádnou odpovědnost za nehody poranění nebo smrt způsobené nesprávným použitím tohoto výrobku. Výrobce nenese žádnou odpovědnost za nehody poranění nebo smrt způsobené nesprávným použitím tohoto výrobku.
Pokud se tento návod ztratí, je nutno jej vyžádat u výrobce nebo u jeho zástupce.
**DULEŽITÉ:** před každým použitím vždy zkontrolujte, zda je výrobek v bezvadném stavu a zda nemá znaky opotřebení, korozi, deformování, jakékoliv poškození nebo jakékoliv jiné okolnosti, které by mohly ovlivnit jeho bezpečnost a nevyrovnatelné a výrobek ihned vyřadit ze nový. Zámek spojky obsahuje pružinu tak, aby byl vždy plně funkční. Tento výrobek by neměl být v kontaktu s mastnotou, rozpouštědly, pohonnými hmotami, kyselinami a podobně nesnášenlivé pro (kovové).
**V tabulce 1 je uvedena norma, třída nebo typ daného výrobku a maximální rozvor zámku (šrámbr "a" = mm na obr. 10).**

**Typy karabin pro horolezectví (EN 12275:2013), obr. 1:**
TYP_KP KARABINA KLASICKÁ
Univerzální karabina v různých tvarech a velikostech pro použití v zajišťovacím systému. Pro tvarovaný zámek umožňuje snadnější uchycení lana do karabiny při sportovním lezení. Může být vybavena také brabovací nebo automatickou pojistkou zámku.
TYP_HK KARABINA HMS
Karabina hruškovitého tvaru přednostně používaná pro dynamické jištění pólovicím ladním uzlem (HMS). Pro zvýšení bezpečnosti mají vyvinutou zvětšenou zámkovou kladku, která je nanosou součástí karabiny.
TYP_XC KARABINA NA ZAJIŠTĚNÍ CESTY
Karabina s automatickou pojistkou zámku přednostně používaná pro sebezajištění na zajištěných cestách (Via ferrata). Velká světlost karabiny umožňuje její použití na ocelových lanech, řetězech jiných kovových prvcích.
TYP_DP KARABINA SE ZAJIŠTĚNOU POLOHOU LANA
Tvar karabiny zabraňuje nechtěnému bočnímu zaklápování karabiny. Určeno výhradně pro spojení s expresní smyčkou EN 566.
TYP_KF OVÁLNÁ KARABINA
Karabina určená pro menší zatížení, není určená k tomu, aby v případě zachycení pádu poskytla plnou ochranu. Používá se na všech typech spojek, kde je vyžadována nízká hmotnost a nízká pevnost.
TYP_QP KARABINA SE ŠROUBOVACÍM ZÁMKEM
Karabina, zavírající se automatickým převlečné matice, která je nanosou součástí karabiny. Karabina určená pro trvalejší spojení.

**POZOR:** Výběr vaděkete lano do karabiny směrem od skály (obr. 3), v opačném případě může nastat NEŽÁDOUCÍ VYCHÁNÍ JTLANA V PŘÍPADĚ PÁDU. Karabiny jsou vybaveny ve tvaru a zakončeno skalním výběhem a neopírá se o skálu (obr. 4). Nárazu o skálu, kontakt se skalním výběhem nebo vibrace způsobené vytřepy způsobeném lana skrz karabinu mohou způsobit nebezpečí otevření zámku a zbavování lana ovinutí pevnost karabiny.
KAŽDÉ NEVHODNÉ POUŽITÍ VEDE KE SNÍŽENÍ PEVNOSTI A ŽIVOTNOSTI KARABIN (obr. 8).
Při jištění metodou HMS vložte lano do karabiny tak, aby nebylo v kontaktu se zámkem karabiny. U karabin s automatickou pojistkou zámku se doporučuje, aby byl zámek po vložení lana uzavřen.

**Druhy spojek pro zajištění osob (EN 362:2004), obr. 2:**
Třída B ZÁKLADNÍ SPOJKA
Univerzální spojka, která je jednou ze součástí zajišťovacího řetězce a je vybavena manuální nebo automatickou pojistkou zámku.
Třída M VEĽKOŽELOVÁ SPOJKA
Základní spojka se šroubovým zámkem, která může být zatížena v hlavní i vedlejší ose.
Třída T KONICKÁ SPOJKA
spojka navržená k poskytnutí upevnění takovým způsobem, že zatížení je v předem daném směru.
Třída A KOTVENÍ SPOJKA
Spojka určená k přímému připojení ke specifickému bývu kotvení.
Třída Q SPOJKA SE ŠROUBOVACÍM ZÁMKEM
Spojka zavírající se zaúroubováním převlečné matice, která je nanosou součástí spojky. Spojka určená pro trvalejší spojení.

**KOTVENÍ: Používejte pouze kotvicí prostředky vyhovující evropské normě EN795 s minimální pevností 12 kN. Při použití musí být užívané vždy pod úrovní kotvicího bodu (obr. 5). Preferuje zvolit pozici s výškou kotvicího bodu vzhledem k zemi a tvaru v podobu přídah tak při maximální délce a pádu v nebezpečné překážky i v případě kyvadlového efektu. Vždy pracujte tak, abyste omezili možnost pádu a jeho možnou délku na minimum.**
**POZOR:** Spojky s manuální pojistkou zámku nesmí být použity, které vytváříte části ohnitím a zavírání zámku během dne. Během použití musí být pojistka vždy v zaaretované poloze. U spojek třídy Q se ujistěte, že není vidět závit dorazu. Spojky nesmí být jako zámek zablokovány, že vytváříte jakoukoliv z nákladem k použití a kontrolní kartou v souladu s požadavky normy EN 365:2004. Tato karta musí být vyplněná a průběžně aktualizovaná uživatelem. Pokud karta v výrobku chybí nepoužívejte ho.
**SLAVÍČKY:** používejte pouze schválené smyčky označené **CE** jinačku shody, kterým spadají evropskou normu **EN 566** o šířce mají minimální pevnost **22 kN**. Před každým použitím ověřte, že je smyčka v dobrém stavu, že nevykazuje známky poškození, zvláště zkontrolujte vlákna a šroubovací mechanismus. Pokud zjistíte jakékoliv poškození, okamžitě smyčku vyřaďte a zničte ji. Nedodržení tohoto pokynu může vést k vážnému zranění nebo smrti. Ujistěte se, že jsou smyčky správně nainstalovány a že jsou v dobrém stavu. Ujistěte se, že jsou smyčky správně nainstalovány a že jsou v dobrém stavu.
Upozornění: Převlečte se, že smyčka je v karabině ve správné poloze.
**MATERIÁL:** Ocelové výrobky mohou způsobit alergickou reakci. Hliníkové výrobky vykazují nízkou pevnost a nízkou odolnost vůči korozi. Spojky (karabiny) jsou vyrobeny z pozinkované oceli, ketlíně nebo elaxované stříny letlých kovů nebo z ketlíně nerez.
**ZNAČENÍ** na spojce (karabině) jsou uvedeny následující informace: CE značka shody, 1019 – číslo neznámé zkušebny, která kontroluje výrobní proces, jméno výrobce nebo značky, odpovědné za uvádění na trh, minimální pevnost garantovaná výrobcem v kN (obr. 6). Dle druhu výrobku může značení dále obsahovat: EN 362:2004 (Jiná a jiná norma), Obchodní označení výrobce, pod jakým v výše – spojky) a nákladoují jdenna značí třídu výrobku, plemeno v kroužku značící typ karabiny na horolezectví, značku upozorňující uživatele na řádné prohlédnutí návodu k použití(ve) (třída výrobce) zakázky, rok výroby.
Tato informace může být vyryta na různých místech v závislosti na velikosti spojky (karabiny).
Pro lepšímu použití doporučujeme (levnou) fotografii tohoto štítku.
**DŮRŽEJA (obr. 7) V KAŽDÉM PŘÍPADĚ, VÝROBTE** výrobek z používání, pokud zachytí větší pád, když nejsou vidět značky (příklad: zatížení, korozi, deformování, apod.). Pokud nevíte, jak se zachovat, nebo v nejistotě, kontaktujte výrobce.
**ZÁKLADNÍ ÚDRŽBA A TESTOVÁNÍ (EN 365):** Vyrobte nesmí jít do ruky, pokud zachytí větší pád, když nejsou vidět značky (příklad: zatížení, korozi, deformování, apod.). Pokud nevíte, jak se zachovat, nebo v nejistotě, kontaktujte výrobce.
**VÝRABTE** z používání výrobek, který vykazuje známky opotřebení nebo korozi.
V případě nesnadného ohnutí zámku(ů) zbavte výrobek nebo spojky (karabiny) **VÝRABTE** z používání.
Pro čištění výrobku používejte čistou vodu a jemný hadr.
Předešlá kontrola, jak je uvedeno v tomto návodu, nezaručuje bezpečnost, např. hlínou, pískem, sněhem, ledem atd. V případě potřeby doporučujeme lehce **promazat** pohyblivé části karabiny silikonovým olejem (zabraňte kontaktu oleje s textilními částmi). Pro oblasti s vysokou vlhkostí nebo v blízkosti mořského prostředí, vše třetím v případě potřeby zpracovaný výrobem.
**DESINFEKCE:** Pro desinfekci spojek (karabin) používejte dezinfekční prostředek obsahující kvartérní amonné soli. Rozpouštěte nejvýše množství dezinfekčního prostředku v čisté vodě, max. 20°C. Ponechte výrobek namočený do tohoto roztoku zatáhlou jedno hodinu. Nechte vyschnout a opláchněte čistou vodou.
**SKLADOVÁNÍ a TRANSPORT:** Výrobek skladujte na chladném, suchém a dobře větraném místě. V místnosti nesmí být vystavován přímému nebo zdroje tepla v vyšší než 100°C. Výrobek nesmí přijít do kontaktu s ostrými předměty, které by jej mohly poškodit. Nikdy neukládejte výrobek před tím, než ho důkladně osušíte a nezabalujte ho v prostředí s vysokou vlhkostí. Pokud výrobek vyprodukuje, nejsou žádné speciální požadavky pro transport.
**Nikdy** nenechávejte vaše vybavení v auté vystavené slunečnímu záření.

**ŽIVOTNOST:** Životnost výrobku není výrobcem stáhkně stanovena. V závislosti na stavu výrobku a historii jeho použití, může být nejlepší nezatěžovat výrobek jej z provozu. Rozhodnutí o tom, zda výrobek by mělo být nadále používán výhradně kompetentní osobou. Životnost závisí na řadě faktorů: intenzita a spravnost použití, vnější podmínky, způsob použití (lokalizací, mráz, vysoké teploty), opotřebení, korze, nadměrné zátěžové výrobky nesprávné skladování, atd.
**V případě pádu, pro zajištění vaší bezpečnosti, musí být spojky (EN 362) najmině jednou za 12 měsíců zkontrolovány výrobcem nebo jím autorizovaným osobou.**
**UPOZORNĚNÍ: Nikjm na pomůl, že v případě jedné extrémní události může být vyšší výrobek poškozeno takovým způsobem, že nezaručuje další bezpečné použití.**

**MAINTENANCE (fig. 7):** ALWAYS REPLACE the connector after a fall even if no defect or damage is visible. The initial resistance of the connector may be seriously reduced. The possibility of re-using must be authorized exclusively by the producer with a prior written consent that reserves the right to carry out appropriate examinations and testing. Any other use of the connector is at the sole responsibility of the producer's procedures.
REPLACE the connector that shows signs of wear and corrosion.
REPLACE the connector if opening and/or closing/locking are difficult.
Clean the connectors with soft water and dry it with a non-abrasive cloth.
Any special attention to the slot on the lever, which has to be free of dirt (soil, mud, gravel etc.), snow or ice.
LUBRICATE the mobile components with a specific silicone based lubricant (grease, the lubricant does not come into contact with the textile parts). Do not lubricate in contact with salt water, wash it immediately and lubricate it.
All necessary repairs shall be carried out by competent person authorized by producer according t the instructions provided by producer.
**DISINFECTION:** Dissolve a disinfectant which contains quaternary ammonium salts in warm water (max 20 °C). Soak the tool in this solution for one hour. Rinse with potable water and dry it with a clean cloth.
**STORAGE AND TRANSPORT:** Store the product in a cool, dry, well-aired place. The product must not be any corrosive or solvent substances or heat sources (max 100 °C) in the storage place.
The connectors must not come in contact with other sharp objects which could damage it. Never store the equipment before having thoroughly dried it and avoid storing it in places with a high sodine concentration. Except for the above-mentioned indications, there are no special precautions to be used during the transport.
Avoid leaving your equipment in a car or in a closed place exposed to the sun.
**LIFETIME:** Lifetime of the product is not strictly limited by the manufacturer. Depending on the condition of the product and its history it may be necessary to retire it immediately (e.g. after hard fall, visible signs of damage, […]lifetime of the product can be influenced by various factors such as the frequency or improper use, usage environment (humidity, high temperatures, ice), wear, corrosion, excessive loading, exposure to heat sources, improper storage, etc.
**Moreover connectors (EN 362) shall undergo periodical in-depth inspection carried out by authorized person at least every 12 months – Step 3.**
**WARNING: Bare in mind that after one single extreme event, your equipment could result unsuitable for further use.**

# ENGLISH
## INSTRUCTIONS FOR THE USE
**Connectors EN 362:2004 / EN 12275:2013**

**Do not use this product without having read carefully and understanding these technical instructions.**
These instructions contain all the necessary information for the correct use of the connectors in the fields of activity: rescue, mountaineering, climbing, caving, "Via Ferrata", mountain skiing, rafting, tree climbing, working at heights.
The connectors covered by these instructions are personal protection devices designed to be integrated in fall arrest personal protection systems such as harnesses, ropes, etc. The full body harness is the only acceptable body retaining device that can be used in a fall arrest system. The connectors are a vital transmission component of the mechanical fall arrest system between a person and the rope, and therefore must be of impeccable fitness. A malfunction due to improper use of the equipment is dangerous for the physical health of the user.
The connectors must be used as follows: closed – with the closing system locked – without any constrictions or other pressures on the outer side of the connector. Before using the connectors, the user must be adequately trained in the technique of use, and proper rescue techniques be adopted. These persons, who are not trained or are not able to evaluate the dangers of the situations in which the devices are used, must not use these devices. The user must be informed of the existence of an emergency plan, present at the place of work, necessary to handle any possible emergency that can arise.
To ensure the good maintenance and traceability of this product it is best to allocate it to a sole user, if not possible the product shall be checked by competent persons before and after use. If necessary, there must be an efficient and safe rescue method to be adopted should a person find himself in difficulty while using this product. Always verify that the physical conditions of the user are such that the connector is used safely during ordinary as well as emergency use.
The situations where the device could be used incorrectly are many. Only some of these incorrect uses are included in this instruction manual. **Only the uses indicated as "CORRECT" are allowed.** Any other use is **PROHIBITED**.
Always verify before use that your equipment consists of products compatible with each other and is in conformity with the applicable regulations, standards and directives in force. Also verify that the system has been properly assembled and that each component functions without interfering with any of the other components.
When a connector is inserted in any fall arrest system, in order to regulate the other components correctly and in an sufficiently safe way the efficiency of the system you must take into account the length of the connector. Using a personal protection device against falls does in no way justify exposing yourself to any type of risk that may even be fatal. Ultimate responsibility for the risks to which he exposes himself lies with the user. The manufacturer and the seller decline any and all responsibility in case of incorrect use, improper application or for products modified by third parties or repaired by persons not specifically authorized by the producer. The producer declines any responsibility only for the use which the product is designed for, and is not responsible for cases of bad maintenance or for cases of damage caused by the failure to observe the conditions which can arise during the use of the connector. The producer declines any and all responsibility for accidents, injuries or death due to improper use of the connectors or of the products by the user. The producer declines any and all responsibility for all the cases in which the above-mentioned instructions are not followed. The producer declines any and all responsibility for cases in which a finished product is put on the market without the instructions and technical card. It's essential for the safety of the user that if the product is re-sold outside the original Country of destination the reseller shall provide these personal protection equipment with instructions for use in the language of the Country in which the product is to be sold.
**IMPORTANT!** Before using the connector always check its condition; there must not be any signs of wear, corrosion, deformation or defects in general. If you have any doubts, do not use the connector and replace it immediately. The closing system must functioning properly, and the locking mechanism must be adequately lubricated. This product is designed form use in normal atmospheric conditions (conditions normally lubricated by rain).
**Table 1 contains indication of standard, class or type of connector, and maximum opening of the gate (dimension „a" in mm – fig. 10).**

**Types of connectors for mountaineering (EN 12275:2013):**
TYPE B BASIC CARABINER
Versatile carabiner in various forms and sizes for use in fall arrest system. The bent gate allows easy insertion of the rope at sport climbing. Maybe fitted with screw or automatic locking mechanism.
TYPE H HMS CARABINER
Pear shaped carabiner primarily used for progressive belaying with mutner hitch (HMS). For safety reasons the carabiner is usually fitted with screw or automatic locking mechanism (fig. 9).
TYPE K SPECIAL CARABINER FOR VIA FERRATA
Carabiner with automatic locking mechanism used for self-belaying on "Via ferrata" (Klettersteig). Wide opening of the gate enables the use on metal cables, chains and other anchor elements.
TYPE D DIRECTIONAL CONNECTOR (fixed position of the rope)
Shape of this carabiner prevents the rope from dangerous side loading of the carabiner. Designed to be used exclusively with express sling EN566.
TYPE C OVAL CARABINER
Connector designed for lower loads, which is not designed to give full protection in the event of a fall. Intended for use on food products and on all those applications where lightness and low resistance are required.
TYPE Q SCREWED-CLOSURE CONNECTOR
Connector, which is closed by screw-motion gate, which is load bearing part when fully screwed up. Intended for enduring or permanent connections.

**WARNING!** Always insert the rope in the connector from the external part of the rock as shown in fig. 3. Improper insertion MAY CAUSE THE ROPE TO EJECT DURING A FALL. Carabiners are shaped and equipped with a rock spur (fig. 4). During use check that the connector doesn't hit any obstacles and doesn't touch the rock in any way (fig. 4). An impact against rocks, a sharp projection of the rock present in the gate, vibrations caused by the rope running rapidly through the connector can cause the gate to open and thus decrease the resistance of the connector seriously.
IMPROPER USE REDUCES THE RESISTANCE AND LIFETIME OF THE CONNECTOR (fig. 8).
When using HMS with mutner hitch fix belaying rope into the carabiner in such way, that it does not come into contact with the carabiner gate. For carabiners with automatic locking mechanism, the gate is secured against opening automatically without user intervention.

**Types of connectors for personal protection (EN 362:2004), fig. 2:**
Class B BASIC CONNECTOR
Universal connector intended to be used as a component of fall arrest system, which is equipped with manual or automatic locking mechanism.
Class M MULTI-USE CONNECTOR
Basic connector intended to be used as a component, which may be loaded in the major and minor axis.
Class T TEARDROP CONNECTOR
Connector intended to be used element of a sub-system in which the loading acts on a predetermined direction.
Class A ANCHOR CONNECTOR
Connector designed to be linked directly to a specific type of anchor.
Class Q SCREW GATE CONNECTOR
Connector, which is closed by screw-motion gate, which is load bearing part of the connector when fully screwed up. Intended for enduring or permanent connections.

**ANCHORS: Use only anchors complying with the EN 795 with a minimum breaking strength of 12 kN. While using the anchor connector and other personal protection devices, the user must always remain below the anchor point (fig. 5).** The position and the height of the anchor point from the ground, must be calculated in the view of a possible fall, taking into account the length of the rope and of the devices connected to the rope, any dangerous obstacles, and the possibility of a "swinging" effect. The work must be carried out in such way as to minimize both the potential fall and potential fall distance.
**WARNING:** The connectors equipped with a manual-locking gate (screw-gate) are to be used only when the opening and closing operations are completely finished. When using screw-gate connectors the screw-sleeve must closed. For connectors class Q verify that the thread of the screw is not visible. Avoid loading a connector across the gate. Verify that the connector is correctly assembled in compliance with standard EN 362:2004 is provided with the product. This card must be filled in and kept updated by the user. If the card is missing, do not use the device.
**SLINGS:** Use only certified slings marked with **CE**, which are in conformity with **EN 566** having a minimum breaking load of **22 kN**. Before each use verify that slings are in good condition, there are no signs of wear, abrasions, cut threads or fraying weave. If the webbing shows any one of the mentioned defects, replace it immediately. In any case always replace the webbing after a serious fall.
Warning: Be sure the sling is inserted in the correct position.
**MATERIALS:** All the materials and treatments used are antiallergenic; they do not cause skin irritations or sensitivity. The connectors are made of zinc plated steel, polished or anodized light alloy, polished stainless steel.
**MARKING:** The following information are marked on the connector: CE marking, 1019 (Number of the product-in process controlling body), Name of the manufacturer or of the person responsible for the introduction on the market, EN 362:2004 ("In" and year of the standard), "Personal Protective Equipment Against Falls From Height – CONNECTORS" followed by a letter identifying the class of the connector, letter in the circle identifying the type of connector for mountaineering, Logo that reverses the user to read the instructions for use carefully, Production lot number, Year of production, Minimum load application (in kN (table P), the strength indicated is the lowest value guaranteed by the producer. This information can be engraved on different places depending on the size of the connector.
CHECK the legibility of this marking after each use.

# DEUTSCH
## BEDIENUNGSANLEITUNG
**Karabiner EN 362:2004 / EN 12275:2013**

**Nutzen Verwenden Sie dieses Produkt nicht ohne vorher diese technische Anleitung sorgfältig durchgelesen zu haben!**
Diese Anleitung enthält alle notwendigen Information für die korrekte und sichere Nutzung von Karabinerhaken für folgende Anwendungsbereiche: Rettung, Bergsteigen, Klettern, Höhlen, Klettersteig, Skitahren, Rafting, Free climbing, Arbeiten in Höhen.
Bei diesem Karabiner handelt es sich, laut Anleitung, um persönliche Schutzausrüstung zur Integration in ein Auffangsystem mit Hilfe eines Gurtes, Seiles, etc. Der Ganzkörpergurt ist das einzige zulässige Mittel zum Auffangsystem benutzt werden dürf. Ein Karabiner ist ein lebenswichtiger Bestandteil eines Sicherungssystems der zwischen dem Anwender und dem Sicherungsseil angebracht wird um einen möglich Fall aufzuhalten. Eine fehlerhafte / unsachgemäße Nutzung dieses Produkts kann schwerwiegende Folgen für die Gesundheit des Benutzers haben.
Die Verbindungsmittel müssen geschlossen – mit blockiertem Verschlusssystem – verwendet werden – ohne das der Verschlusssystem zu stark belastet oder unter Druck gerät. Vor der Nutzung des Produkts muss der Verbindungsmittel ist es unbedingt erforderlich, den Benutzer betreffend der anzuwendenden Technken und Sicherheitsmaßnahmen durch ausreichendes Fachpersonal zu informieren. Personen, die nicht ausreichend geschult sind, dürfen nicht in der Lage ist, die Gefahr der Verwendungsbedingungen einzuschätzen, ist verboten. Der Benutzer muss von der Existenz eines Notfallplans für Szenen in which is finished product is put on the market without the instructions and technical card. It's essential for the safety of the user that if the product is re-sold outside the original Country of destination the reseller shall provide these personal protection equipment with instructions for use in the language of the Country in which the product is to be sold.
**WICHTIGER!** Bevor Sie den Karabiner verwenden ihre Gerätes, dass diese unterweisender kompatibel und konform mit den geltenden Vorschriften, Normen und Richtlinien sind. Kontrolleren Sie auch, ob die Systemkomponenten korrekt miteinander verbunden sind und dass sie sich gegenseitig nicht beeinflussen oder behindern.
Wenn in ein Verbindungsmittel fallsdämpfendes Element eingebaut ist, muss die Länge des Verbindungsmittels nach Auslösen des Fallsdämpfers mit eingerechnet werden. Dies ist notwendig um die anderen Komponenten dementsprechend anzubringen und die Wirksamkeit des Gurtes nicht beeinträchtigt. Die Benutzung von persönlicher Schutzausrüstung gegen Stürz aus Höhe rechtfertig es keineswegs sich irgendwelchen Gefahren auszusetzen. Der Benutzer ist alleinig verantwortlich für die Risiken, denen er sich aussetzt. Der Hersteller und der Händler lehnen, bei nicht korrekter Verwendung, nicht geprüfter Verwendung, nicht geprüfter Reparaturen oder jegliche Veränderungen ab.
Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch die Nutzung des Produkts entstehen. Der Hersteller haftet nicht verantwortlich im Falle von schlechter Wartung und im allgemeinen bei Unachtsamkeit des Benutzers, der Gefahrenbedingungen der Gebrauchsanleitung Folge nicht kann, die bei der Verwendung des Verbindungsmittels auftreten können. Der Hersteller lehnt jegliche Verantwortung im Falle von Unfällen, Verletzungen oder Tod als, die aus der fehlerhaften Benutzung des Produkts resultieren.
Der Hersteller übernimmt keine Verantwortung für Fälle, in denen die oben genannten Anweisungen nicht befolgt wurden. Der Hersteller lehnt jede Verantwortung für ein Produkt ab, das ohne Anleitung und technisches Datenblatt auf den Markt gebracht wird. Für die Sicherheit des Benutzers ist es unumgänglich, dass wenn das Produkt in ein Land außerhalb des ursprünglichen verkauft wird, der Händler diese Anleitung in der Sprache des Landes, in der das Produkt verwendet wird zur Verfügung stellt.
**WICHTIG:** Vor der Verwendung des Karabiners immer den Zustand des Produkts kontrolleren. Es dürfen keine Zeichen von Abnutzung, Korrosion, Verformung oder anderen Defekten im allgemeinen oder im besonderen vorhanden sein. Im Zweifelsfall das Produkt – Karabiner nicht verwenden und sofort austauschen. Das Verschlusssystem muss einwandfrei funktionieren und das Verschlussmechanismus muss ausreichend geschmiert sein.

**Verbindungsmittel für Alpinismus (EN 12275:2013):**
TYP B STANDARD KARABINER
Vielseitig verwendbarer Karabiner in verschiedenen Formen und Größen für die Benutzung innerhalb eines Aufhängesystems. Der gebogene Verschluss ermöglicht ein leichtes Einhängen des Seils beim Sportklettern. Kann mit automatischem oder Schraubverschluss versehen sein.
TYP H HMS KARABINER
Birnenförmiger Karabiner, der vor allem zum schrittweisen Abseilen mit einem HMS Knoten verwendet wird. Aus Sicherheitsgründen verfügt dieser Typ Karabiner normalerweise über Schraub- oder Automatikverschluss (Bild 9).
TYP K SPEZIELLER KLETTERSTEIGKARABINER
Karabiner mit automatischem Verschlusssystem zur Selbstsicherung beim Klettersteig. Die weite Schnappverriffnung ermöglicht die Nutzung auch an Metallseilen, Ketten und anderen Ankerpunkten.
TYPE D AUSGERICHTETES VERBINDUNGSMITTEL
(FIXIERTE SEILPOSITION)
Die Form des Karabiners verhindert, dass der Karabiner in einer gefährlichen Position belastet werden kann. Wurde ausschließlich für die Verwendung mit einer Expressschlinge nach EN 566 entworfen.
TYPE C OVALKARABINER
Dieser Karabiner ist für geringere Belastungen ausgerichtet. Kein Karabinerhaken der zum auffangen von Stürzen geeignet ist. Sollte bei Lebensmittelverpackungen, Seilen, Hohlleerzeugnissen, oder zur Verbindung eines Schraubverschlusses Verwendung finden.
TYPE Q VERBINDUNGSMITTEL MIT SCHRAUBVERSCHLUSS
Verbindungsmittel, welches mit einem Schraubverschluss versehen ist. Der Karabinerhaken ist nicht zugeschnitten ist. Gedacht zur ständigen oder dauerhaften Verbindung Verbindung bzw. Anbringung.

Führen Sie das Seil immer von der dem Fels abgewandten Seite in das Verbindungsmittel / Karabinerhaken ein. (Siehe Abb. 3). Anderenfalls ist im Falle eines Sturzes zu passieren, dass das Seil aus dem Karabiner rutscht. Während der Nutzung muss sichergestellt sein, dass der Karabiner nicht gegen Hindernisse prallen kann und dass Fels nicht berührt (Abb. 4).
Ein Aufprall gegen den Felsen, ein scharfer Überhang am Fels gegen den der Verschluss drückt oder Schwingungen durch das schnelle Ziehen des Seils am Karabiner können die Festigkeit des Karabiners erheblich stark verringern.
UNSACHGEMÄSSE NUTZUNG REDUZIERT DIE BELASTBARKEIT UND DIE LEBENSDAUER DES KARABINERHAKENS (Abb. 8).
Wenn in Verbindungsmittel mit HMS Karabiner ein HMS Knoten zum abseilen verwendet wird, legen Sie das Seil so in den Karabinerhaken ein, dass es nicht mit dem Verschlussmechanismus des Karabinerhakens in Berührung kommt.

**Verbindungsmittel zur Lebensrettung (EN 362:2004), Abb. 2:**
Klasse B STANDARD VERBINDUNGSMITTEL
Standard Verbindungsmittel, entwickelt um als Bestandteil eines Auffangsystems verwendet zu werden, welches mit einem manuellen oder Automatikverschluss ausgestattet ist.
Klasse M MEHRZWECK VERBINDUNGSMITTEL
Basic oder Schraubverschluss Verbindungsmittel, kann sowohl auf der Hauptachse als auch auf der Nebenachse belastet werden.
Klasse T ENDVERBINDUNGSMITTEL
Produktion für number. Year of production, Minimum load application (in kN (table P), the strength indicated is the lowest value guaranteed by the producer. This information can be engraved on different places depending on the size of the connector.
CHECK the legibility of this marking after each use.

Klasse Q VERBINDUNGSMITTEL MIT SCHRAUBVERSCHLUSS
The initial resistance of the connector may be seriously reduced. The possibility of re-using must be authorized exclusively by the producer with a prior written consent that reserves the right to carry out appropriate examinations and testing. Any other use of the connector is at the sole responsibility of the producer's procedures.
REPLACE the connector that shows signs of wear and corrosion.
REPLACE the connector if opening and/or closing/locking are difficult.
Clean the connectors with soft water and dry it with a non-abrasive cloth.
Any special attention to the slot on the lever, which has to be free of dirt (soil, mud, gravel etc.), snow or ice.
LUBRICATE the mobile components with a specific silicone based lubricant (grease, the lubricant does not come into contact with the textile parts). Do not lubricate in contact with salt water, wash it immediately and lubricate it.
All necessary repairs shall be carried out by competent person authorized by producer according t the instructions provided by producer.
**DISINFECTION:** Dissolve a disinfectant which contains quaternary ammonium salts in warm water (max 20 °C). Soak the tool in this solution for one hour. Rinse with potable water and dry it with a clean cloth.
**STORAGE AND TRANSPORT:** Store the product in a cool, dry, well-aired place. The product must not be any corrosive or solvent substances or heat sources (max 100 °C) in the storage place.
The connectors must not come in contact with other sharp objects which could damage it. Never store the equipment before having thoroughly dried it and avoid storing it in places with a high sodine concentration. Except for the above-mentioned indications, there are no special precautions to be used during the transport.
Avoid leaving your equipment in a car or in a closed place exposed to the sun.
**LIFETIME:** Lifetime of the product is not strictly limited by the manufacturer. Depending on the condition of the product and its history it may be necessary to retire it immediately (e.g. after hard fall, visible signs of damage, […]lifetime of the product can be influenced by various factors such as the frequency or improper use, usage environment (humidity, high temperatures, ice), wear, corrosion, excessive loading, exposure to heat sources, improper storage, etc.
**Moreover connectors (EN 362) shall undergo periodical in-depth inspection carried out by authorized person at least every 12 months – Step 3.**
**WARNING: Bare in mind that after one single extreme event, your equipment could result unsuitable for further use.**

# FRANÇAIS
## LE MODE D'EMPLOI
**Mousquetons EN 362:2004 / EN 12275:2013**

**Ne pas procéder à l'emploi ce produit sans avoir lu avec attention cette notice technique!**
Dans ce mode d'emploi il y a toutes les informations importantes pour une utilisation correcte des connecteurs en alpinisme, sports de grimpe, "via ferrata", speléologie, sauvetage, ski de montagne, rafting, travaux en hauteur…
Les produits concernés par ce mode d'emploi se classent parmi des équipements de protection individuelle (EPI) prévus pour l'utilisation dans le système d'arrêt d'une chute ensemble avec l'attache-corde, la corde, etc. Dans le système d'arrêt de chute le harnais est le seul équipement de maintien du corps admis. Les connecteurs du système d'arrêt de chute sont un élément vitale important lié à point d'ancrage avec l'utilisateur. Une mauvaise utilisation du matériel peut mettre en danger la santé physique de l'utilisateur.
Pour une utilisation inattaquable les connecteurs doivent être utilisés seulement avec ou doigt automatique à verrouillage, connecter-se doit le porter au bucher abattoir le être chargé d'une autre force extérieure. Avant de l'utilisation des connecteurs l'utilisateur doit être adéquatement formé à la technique de base de l'utilisation et du sauvetage). L'utilisateur pas suffisamment formé ou l'utilisateur qui n'est pas capable d'évaluer le danger auxquels il est exposé ne doivent pas utiliser ces produits. Le fabricant ne peut pas se prendre en charge les dommages qui peuvent survenir à cause de l'emploi de ce produit. Le fabricant ne peut pas se prendre en charge les dommages qui peuvent survenir à cause de l'emploi de ce produit. Le fabricant ne peut pas se prendre en charge les dommages qui peuvent survenir à cause de l'emploi de ce produit. Le fabricant ne peut pas se prendre en charge les dommages qui peuvent survenir à cause de l'emploi de ce produit.
Nous recommandons d'utiliser ce produit exclusivement par une seule personne; si ce n'est pas possible, le produit doit être contrôlé par une personne compétente avant et après chaque utilisation. Il faut prendre aussi des méthodes nécessaires effectives et les méthodes sures du sauvetage pour le cas, où l'utilisateur rencontre des difficultés à l'utilisation du produit. Contrôler si le produit convient à l'utilisateur. Il faut toujours s'assurer de la sécurité au cours de l'utilisation normale ou extraordinaire.
Il y a beaucoup de modes d'utilisation incorrectes et seulement quelques uns sont décrits dans ce mode d'emploi (des illustrations rayées).
**Seulement des modes d'utilisation comme "CORRECTS" sont autorisés.** Toute autre utilisation est **INTERDITE**.
Vérifiez que le produit est compatible avec les autres éléments du système et que ces éléments correspondent aux règlements, respects, aux normes et aux directives en vigueur. Vérifiez aussi que tout le système a été bien conci, ainsi que la compatibilité des équipement de protection

Per la pulizia usare solo acqua pulita e un panno morbido.
Controllare regolarmente che l'incavo nella leva non sia intasato da impurità, ad es. terra, sabbia, neve, ghiaccio ecc.
In caso di necessità si consiglia di **lubrificare** leggermente le parti di movimento del moschettone con l'olio siliconico (evitare il contatto dell'olio con le parti in tessuto). Dopo il contatto con acqua salata è necessario lavare il prodotto con acqua tiepida e lubrificare leggermente la serratura con olio siliconico.
Tutte le riparazioni necessarie devono essere eseguite da personale competente autorizzato dal costruttore e nel rispetto delle procedure previste dal costruttore.
**DISINFEZIONE:** Per la disinfezione dei connettori (moschettoni) usare un disinfettante a base di sali di ammonio quaternario. Diluire la quantità necessaria del disinfettante nell'acqua pulita di max. 20°C. Lasciare il prodotto in ammollo in questa soluzione per un'ora. In seguito sciacquarlo con acqua pulita e asciugare con un panno pulito.
**STOCCAGGIO e TRASPORTO:** Stoccare il prodotto in un luogo fresco, asciutto e ben ventilato. L'atmosfera del locale non deve essere corrosiva e non devono esserci fonti di calore superiore a 100°C. Il prodotto non deve venire a contatto con oggetti acuti che possano danneggiarlo. Non depositare mai il prodotto senza averlo asciugato e non stoccarlo in un ambiente con un elevato grado di salinità. Non vi sono requisiti particolari per il trasporto, oltre alle regole sopra citate. Non abbandonare **MAI** il vostro dispositivo in un veicolo esposto a raggi solari.
**DURATA:** La durata del prodotto non è rigorosamente determinata dal costruttore. In funzione delle condizioni del prodotto e della sua storia può essere necessario metterlo fuori uso immediatamente (ad es. in seguito all'arresto di una grave caduta o in caso di usura visibile).
La durata dipende da una serie di fattori: l'intensità e la correttezza d'uso, condizioni esterne durante l'uso (umidità, gelo, temperature elevate), usura, corrosione, carico eccessivo del prodotto, stoccaggio scorretto ecc.
**Per la vostra sicurezza è comunque necessario far controllare i connettori (EN 362) dal costruttore o da una persona autorizzata almeno una volta ogni 12 mesi.**
**AVVERTENZA: Non dimenticare che anche nel caso di un solo evento estremo, il vostro dispositivo può essere danneggiato in modo da non poter più garantire l'uso sicuro.**

# NORSK
## BRUKERVEILEDNING
**for koblingsstykker EN362:2004 / EN12275:2013**

**Bruk ikke dette produktet uten å ha lest denne brukerveiledninga nøye og forstått innholdet.**
Denne brukerveiledningen inneholder all nødvendig informasjon for riktig og sikker bruk av koblingsstykker vedrørende aktiviteter som: Redning, fjellklatring, grotting, „Via Ferrata", skibestigning, rafting, sportsklatring og arbeid i høyden.
Koblingsstykkene som omfattes av denne brukerveiledningen er personlig verneutstyr designet for å bli integrert i et personlig fallsikringssystem som seler, tau, etc. Full kroppssele med høyt festepunkt er den eneste typen sele som kan benyttes i et fallsikringssystem.
Koblingsstykkene er en vital del i sammenkoblingen mellom et egnet ankerpunkt og brukeren, som ved et uhell kan falle. Feil bruk av utstyret er farlig for den fysiske helsen til brukeren. Koblingsstykkene må brukes på følgende måte: Stengt - med lukkesystem låst - uten belastning eller annen påvirkning på den utsiden av koblingsstykket.
Før du tar i bruker koblingsstykket, må du ha fått egnet opplæring i nødvendige teknikker og sikkerhetsprosedyrer som kreves for aktiviteten du skal utøve. Personer uten slik trening eller personer som ikke er i stand til å vurdere farene ved de situasjoner som enheten benyttes i, skal ikke ta i bruk enheten. Brukeren må informeres om at det foreligger en beredskapsplan til stede på arbeidsplassen, dette er nødvendig for å håndtere eventuelle nødsituasjoner som kan oppstå.
For å sikre godt vedlikehold og sporbarhet av dette produktet er det anbefalt at produktet kun har en spesifikk bruker. Om dette ikke er hensiktsmessig, skal produktet kontrolleres av kompetent person før og etter bruk. Om nødvendig skal det være effektivt og sikkert redningsutstyr tilgjengelig på arbeidsplassen for å utføre redning av personer som kommer i vanskeligheter med bruk av dette utstyret. Kontroller alltid at de fysiske arbeidsforholdene er slik at koblingsstykkene kan brukes trygt, både under ordinær bruk samt i nødstilfeller.
Bare noen typer misbruk og forbudte måter å bruke produktet på som er kjent, er representert i denne brukerveiledningen (vist i de utkryssa diagrammene). Mange andre typer misbruk eksisterer, og det er umulig og å få oversikten over, eller i det hele tatt forestille seg alle. **Bare de teknikkene som er vist i diagrammene som ikke er kryssa ut er autoriserte.** Alle andre bruksmåter er **forbudt**.
Før bruk skal du alltid kontrollere at utstyret består av produkter som er kompatible med hverandre, og er i samsvar med gjeldende forskrifter, standarder og direktiver som gjelder. Kontroller også at systemet er riktig montert og at hver enkelt komponent fungerer uten å komme i konflikt med noen av de andre komponentene i sikringskjeden. Når et koblingsstykke blir satt inn i hvilket som helst fallsikringssystem må du ta hensyn til lengden av koblingsstykket. Bruk av personlig fallsikringsutstyr rettferdiggjør på ingen måte å utsette seg selv for risiko som kan føre til fatale konsekvenser. Brukeren er selv ansvarlig for hvilken risiko han utsetter seg for. Produsenten og selgeren av dette koblingsstykket fraskriver seg ethvert ansvar ved feil bruk, feilaktig sammenkobling eller for produkter som har vært modifisert eller reparert av personer som ikke er spesielt godkjent av produsenten. Produsenten påtar seg ansvaret kun for bruk som produktet er utformet for, og er ikke ansvarlig for tilfeller av dårlig vedlikehold eller for tilfeller der brukeren har opptrådt uaktsomt. Produsenten fraskriver seg ethvert ansvar for ulykker, skader eller dødsfall på grunn av brukerfeil av produktene. Produsenten fraskriver seg ethvert ansvar for alle saker der de ovennevnte instruksjonene ikke følges. Produsenten fraskriver seg ethvert ansvar for tilfeller der et ferdig produkt er solgt uten denne brukerveiledningen. Det er viktig for sikkerheten til brukeren at dersom produktet videreselges til et land utenfor det opprinnelige motagerlandet, skal selgeren fremskaffe brukerveiledning på språket som brukes der produktet selges.
VIKTIG: Før du bruker koblingsstykket skal du alltid kontrollere tilstanden til produktet; Det må ikke være noen tegn på slitasje, korrosjon, deformasjoner eller defekter generelt. Om du er i tvil, skal du ikke bruke koblingsstykket, men erstatte det umiddelbart. Lukkesystem må fungere perfekt, for å sikre dette må koblingsstykket være tilstrekkelig smurt. Dette produktet er utviklet for bruk i normale atmosfæriske forhold (forhold som normalt tolereres av et menneske).
**Tabell 1 inneholder indikasjon av standard, klasse eller type av koblingsstykke, og maksimal åpning av porten (dimensjon „A" i mm – Fig 10).**

**Typer koblingsstykker for fjellklatring og alpinisme (EN 12275:2013), fig. 1:**
**TYPE B** STANDARD-KOBLINGSSTYKKE
Allsidig karabinkrok i ulike former og størrelser for bruk i fallsikringssystem. Den bøyde porten gir enkel innklipping av tauet under sportsklatring. Koblingsstykket kan være utstyrt med skru- eller automatisk-låsemekanisme.
**TYPE H** HMS-KOBLINGSSTYKKE
Pæreformet karabinkrok, primært til bruk ved sikring med munterknute (HMS-knute). Av sikkerhetsmessige årsaker er koblingsstykket vanligvis utstyrt med skru- eller automatisk-låsemekanisme (fig. 9).
**TYPE K** KOBLINGSSTYKKE FOR VIA FERRATA
Karabinkrok med automatisk låsemekanisme som brukes til egensikring på „Via Ferrata"-ruter (klatrestiger). Stor åpning av porten gjør det mulig å koble koblingsstykket til metallkabler, kjettinger og andre ankerelementer.
**TYPE D** RETNINGSFIKSERTE KOBLINGSSTYKKER
Formen på disse koblingsstykkene hindrer farlig sideveis belastning. Designet utelukkende til bruk i kombinasjon med ekspresslynge EN566.
**TYPE X** OVALE KOBLINGSSTYKKER
Koblingsstykke designet for lavere belastninger, som ikke er laget for å gi full beskyttelse i tilfelle av et fall. Beregnet for bruk på faste tau, grotting og for tilkobling til nedfiringsbrems.
**TYPE Q** PERMANENTE KOBLINGSSTYKKER
Koblingsstykke der porten lukkes med en låsemuffe, som er en bærende del av konstruksjonen når den er skrudd igjen. Beregnet for varige eller permanente tilkoblinger.

**ADVARSEL!** Koble alltid tauet til koblingsstykket slik at tauet går fra klippeveggen og gjennom karabinen (se fig. 3), ellers kan et fall kan føre til at tauet klipper seg ut av koblingsstykket.
Kontroller at koblingsstykket ikke treffer noen hindringer og ikke berører fjellet eller andre strukturer på noen måte under bruk (se fig. 4). Om koblingsstykket slår inn i klippe eller andre strukturer, eller en spiss del av fjell eller andre strukturer presser mot porten, kan vibrasjoner forårsaket av at tauet går raskt gjennom koblingsstykket forårsake at porten åpner seg og dermed reduserer styrken til koblingsstykket signifikant.
FEIL BRUK REDUSERER STYRKEN OG LEVETIDEN TIL KOBLINGSSTYKKET (se fig. 8).
Ved bruk av Munterknute (HMS-knute) pass på at tauet ikke kommer i kontakt med låsemekanismen på koblingsstykket. Koblingsstykket med automatisk låsemekanisme låses uten medvirkning av bruker.

**Typer koblingsstykker for arbeid i høyden (EN 362:2004), fig. 2:**
**KLASSE B** STANDARD KOBLINGSSTYKKE
Universelt koblingsstykke ment for brukt som et komponent i et fallsikringssystem, som er utstyrt med manuell- eller automatisk-låsemekanisme.
**KLASSE M** FLERBRUKS-KOBLINGSSTYKKE
Koblingsstykke med skruk-låsemekanisme ment for bruk som komponent i et fallsikringssystem, der koblingsstykket kan bli belastet både i lengdeaksen og tverraksen.
**KLASSE T** LITEN PRESSLÅSKARABIN
Koblingsstykke for bruk i et posisjoneringssystem der belastningen kommer i en forutsigbar retning.
**KLASSE A** STOR PRESSLÅSKARABIN
Koblingsstykke uformet for å kobles direkte i bestemte typer ankerpunkt.
**KLASSE Q** PERMANENTE KOBLINGSSTYKKER
Koblingsstykke der porten lukkes med en låsemuffe, som er en bærende del av konstruksjonen når den er skrudd igjen. Beregnet for varige eller permanente tilkoblinger.

**FORANKRINGSPUNKT: Bruk bare forankringspunkt i samsvar med EN 795 med minimum bruddstyrke på 12 kN. Ved bruk av koblingsstykket og annet personlig fallsikringsutstyr, må brukeren alltid forbli UNDER ankerpunktet (se fig. 5).** Posisjonen og høyden til forankringspunktet fra bakken, må beregnes i lys av mulig fall og må ta hensyn til den samlede lengden av enheter som er koblet sammen i fallsikringskjeden, eventuelle farlige hindringer og mulighet for pendeleffekt. Arbeidet må utføres på en måte som minimerer både potensial for fall og mulig fall-lengde.
**ADVARSEL:** Koblingsstykker som har manuell-låsemekanisme (skrulås), skal kun benyttes når åpne- og lukkeoperasjoner ikke skjer hyppig. Når du bruker disse koblingsstykkene må skrulåsen være helt lukket. For koblingsstykker i klasse Q, skal gjengene til skruen ikke være synlig for at produktet skal være forsvarlig lukket. Unngå belastninger på tvers av porten. Kontroller at merking, identifisering og brukerlogg i samsvar med EN-365:2004 følger med produktet. Brukerlogg skal oppdateres av brukeren. Om brukerloggen mangler, ikke bruk produktet.
**SLYNGER:** Bruk kun godkjente slynger merket med **CE**, som er i samsvar med **EN 566** og har en minimum bruddstyrke på 22 kN. Før hver bruk skal du verifisere at båndet/materialet i slyngen er i god stand; Det skal ikke være tegn på slitasje, kutt i tråder eller oppflising av båndet. Hvis båndet viser noen av de nevnte feilene, ta slyngen ut av bruk umiddelbart. Ta alltid slyngen ut av bruk hvis den har vært involvert i et alvorlig fall ut av bruk.
Advarsel: Pass på at slyngen er satt inn i riktig posisjon.
**MATERIALER:** Alle materialer og behandlinger som benyttes i dette produktet er allergivennlige, de forårsaker ikke hudirritasjoner eller følsomhet. Koblingsstykkene er laget av sinkbelagt stål, polert eller eloksert lettmetall eller polert rustfritt stål.
**MERKING:** Følgende informasjon er markert på koblingsstykket:
- CE -merking; CE 1019 (Identifikasjonsnummeret på organet som sertifiserer produktet).
- Navn på produsenten eller den som er ansvarlig for innføring av produktet på markedet
- Gjeldende standard; EN 362:2004 (Nummer og året standarden er vedtatt: „Personlig verneutstyr mot fall fra høyder – koblingsstykker „), etterfulgt av en bokstav som identifiserer hvilken type dette koblingsstykket hører hjemme i min. styrke garantert av produsenten i kN (Fig. 6)
- Logo som instruerer brukeren til å lese bruksanvisningen nøye
- Produksjonspartinummer
- Produksjonsår
- Maksimal belastning i kN. Dette er styrken angitt som den laveste verdien garantert av produsenten. Informasjonen kan være gravert på forskjellige steder, avhengig av størrelsen på koblinbsstykket. KONTROLLER lesbarheten av denne merkingen etter hver bruk.

**VEDLIKEHOLD** (fig. 7): TA ALLTID UT AV BRUK koblingsstykker som har vært utsatt for fall, selv om produktet ikke har feil eller skader er synlig. Bruddstyrken på koblingsstykket kan ha blitt alvorlig redusert. Muligheten for gjenbruk kan utelukkende autoriseres av produsenten. Eventuelle reparasjoner skal kun utføres i henhold til produsentens prosedyrer.
BYTT UT koblingsstykker som viser tegn på slitasje og korrosjon. BYTT UT koblingsstykker hvis åpning og/eller lukking/låsing er vanskelig. Rengjør koblingsstykket med rent vann og tørk den med en myk klut. Vær spesielt oppmerksom på at låsemekanismen og porten er fri for smuss (jord, gjørme, grus etc.), snø eller is.
SMØR bevegelige deler med silikonbasert smøremiddel (pass på at smøremiddel ikke kommer i kontakt med fibre i for eks. slynger og seler). Om koblingsstykket kommer i kontakt med saltvann, vask det umiddelbart og smøre det opp med det silikonbaserte smøremiddel.Alle nødvendige reparasjoner skal utføres av kompetent person som er autorisert av produsenten og i henhold til instruksjonene fra produsenten.
**DESINFISERING:** Løs opp et desinfeksjonsmiddel som inneholder kvaternære ammonium-salter i varmt vann (max 20 °C). La koblingsstykket ligge i denne løsningen i en time. Skyll med rent vann og tørk den med en ren klut.
**LAGRING OG TRANSPORT:** Oppbevar produktet på et kjølig, tørt og godt luftet sted. Det må ikke være etsende- eller løsemiddelstoffer eller varmekilder (maks 100 °C) på lagringsplassen. Koblingsstykket skal ikke komme i kontakt med skarpe gjenstander som kan skade det. Oppbevar aldri utstyret før du har grundig tørket det og unngå å lagre det steder med høy saltkonsentrasjon. Bortsett fra de ovennevnte faktorene, er det ingen spesiell forholdsregler som må brukes i løpet av transport. Unngå å la utstyret ditt i en bil eller i et lukket sted eksponert for solen.
**LEVETID:** Levetiden for dette produktet er ikke strengt begrenset av produsenten. Avhengig av tilstanden til produktet og dets historie kan det være nødvendig å ta det ut av bruk umiddelbart (f.eks etter alvorlig fall, synlige skader,...). Levetiden for dette produktet kan bli påvirket av ulike faktorer som for eksempel: Hyppig eller feil bruk, bruksmiljø (fuktighet, snø, is), slitasje, korrosjon, feil belastning som har ført til deformasjon, eksponering for varme kilder, feil oppbevaring, etc.
**Koblingsstykker (EN 362) skal gjennomgå periodisk inspeksjon utført av sakkyndig person minst hver 12 måneder.**
**MERK: Husk at i tilfelle av enkelt ekstreme hendelser kan være utstyret er skadet på en slik måte at den ikke garanterer videre sikker bruk.**

# SLOVENSKY
## NÁVOD NA POUŽITIE
**spojky EN 362:2004 / karabíny EN 12275:2013**

**Nepoužívajte tento výrobok bez starostlivého prečítania tohto návodu!**
V tomto návode sú uvedené všetky dôležité informácie pre správne použitie spojok (karabín) pri horolezectve, speleológii, lezení na zaistených cestách, skalpinizme, raftingu, záchranných prácach, prácach vo výškach...
Výrobky, ktorých sa tento návod týka, sa radia medzi osobné ochranné prostriedky určené k použitiu v systéme zachytenia pádu spolu s úväzkom, lanom a pod. V systéme zachytenia pádu je nutné používať výhradne celotelový úväzok. Spojky tvoria v systéme zachytenia pádu životne dôležitý prvok spojujúci kotviaci bod s užívateľom, ktorý môže nešťastnou náhodou spadnúť. Chybné použitie alebo chybná údržba môže viesť k smrteľnej nehode. Spojky (karabíny) musia byť použité iba s uzavretým a blokovaným zámkom. Spojka (karabína) nesmie narážať na žiadnu prekážku, ani byť zaťažovaná ďalšou vonkajšou silou. Pre použitie týchto pomôcok je nevyhnutné odpovedajúce zaškolenie (znalosť základných techník použitia a záchrany). Nedostatočne trénovaný užívateľ alebo užívateľ, ktorý nie je schopný zhodnotiť nebezpečenstvo plynúce z podmienok v ktorých je výrobok používaný, nesmie tento výrobok používať. Na pracovisku musí byť k dispozícii plán pre záchranu a musí zohľadňovať všetky núdzové situácie pri práci.
Doporučujeme používanie výhradne jednou osobou, pokiaľ to nie je možné, musí byť výrobok preverený kompetentnou osobou pred a po každom použití. Je treba poznať nevyhnutné efektívne a bezpečné metódy záchrany pre prípad, kedy sa užívateľ dostane do problémov pri použití tohto výrobku. Overte si fyzickú kondíciu užívateľa, ktorá môže mať vplyv na bezpečnosť v priebehu bežného alebo mimoriadneho použitia.
Existuje mnoho nevhodných spôsobov a iba niektoré z nich sú popísané v tomto návode (preškrtnuté zobrazenia). **Len spôsoby označené ako "SPRÁVNE" sú povolené.** Akékoľvek iné použitie je **ZAKÁZANÉ**.
Overte si, že výrobok je kompatibilný s ostatnými prvkami systému, a že vzájomne nenarušuje bezpečnú funkčnosť jednotlivých prvkov.
Pokiaľ je výrobok zaradený do systému zachytenia pádu (nesmie znížiť nosnosť systému), musí byť jeho dĺžka braná do úvahy pri výpočte minimálnej bezpečnej výške pod nohami užívateľa. Použitie osobného ochranného prostriedku (OOP) v žiadnom prípade neospravedlňuje vystavenie sa akémukoľvek riziku, ktoré môže byť osudné. Užívateľ je zodpovedný za akékoľvek riziko, ktorému je vystavený pri použití tohto výrobku. Výrobca a predajca nie sú zodpovedný za akékoľvek škody alebo iné negatívne dôsledky spôsobené nesprávnym použitím, alebo použitím výrobku, ktorý bol upravovaný alebo opravovaný osobou bez autorizácie výrobcom.
Výrobca je zodpovedný za také užívanie, pre aké je produkt určený a nie je zodpovedný za nesprávnu údržbu a obecne za zanedbanie základných pravidiel uvedených v tomto návode, ktoré môže zvýšiť nebezpečenstvo prameniace z prostredia, v ktorom je výrobok používaný. Výrobca nenesie žiadnu zodpovednosť za nehody, poranenie alebo smrť spôsobenú nesprávnym používaním tohto výrobku. Výrobca nenesie žiadnu zodpovednosť v prípade nedodržania inštrukcií uvedených v tomto návode na použitie. Ďalej nenesie zodpovednosť za použitie výrobku uvedeného na trh bez riadneho návodu na použitie a technickej karty. Pre bezpečnosť používateľa je nutné priložiť k výrobku tento návod na použitie v úradnom jazyku krajiny kde sa výrobok predáva.
**DÔLEŽITÉ:** pred každým použitím výrobku skontrolujte, či je výrobok v bezchybnom stave, a či nenesie známky opotrebovania, korózie, deformácie alebo iných poškodení. V prípade akýchkoľvek pochybností o stave výrobku neváhajte a výrobok vymeňte za nový. Zámok spojky občas premažte tak, aby bol vždy plne funkčný. Tento výrobok bol navrhnutý k používaniu v normálnych atmosférických podmienkach (tj. normálne atmosférická podmienky normálne znesiteľné pre človeka).
**V tabuľke 1 je uvedená norma, trieda alebo typ daného výrobku a maximálne otvorenie zámku (rozmer „A" v mm na obr. 10).**

**Typy karabín pre horolezectvo (EN 12275:2013), obr. 1:**
**TYP „B"** ZÁKLADNÁ KARABÍNA
Univerzálna karabína v rôznych tvaroch a veľkostiach pre použitie v zaisťovacom systéme. Prehnutý zámok umožňuje ľahšie cvaknutie lana do karabíny pri športovom lezení. Môže byť vybavená tiež šróbovacou alebo automatickou poistkou zámku.
**TYP „H"** KARABÍNA HMS
Karabína hruškového tvaru prednostne používaná na dynamické istenie polovičným lodným uzlom (HMS). Pre zvýšenie bezpečnosti býva vybavená šróbovacou alebo automatickou poistkou zámku.
**TYP „K"** KARABÍNA NA ZAISTENÉ CESTY
Karabína s automatickou poistkou zámku prednostne používaná pre sebazaistenie na zaistených cestách (Via ferrata). Veľká svetlosť karabíny umožňuje jej použitie na oceľových lanách, reťazách a iných kovových prvkoch.
**TYP „D"** KARABÍNA SO ZAISTENOU POLOHOU LANA
Tvar karabíny zabraňuje nebezpečnému bočnému zaťažovaniu karabíny. Určené výhradne pre spojenie s expresnou sľučkou EN566.
**TYP „X"** OVÁLNA KARABÍNA
Karabína určená pre menšie zaťaženie, nie je určená k tomu, aby v prípade zachytenia pádu poskytla plnú ochranu. Používa sa na fixných lanách v speleológii alebo k pripojeniu zlaňovacieho prostriedku.
**TYP „Q"** KARABÍNA SO ŠRÓBOVACÍM ZÁMKOM
Karabína, zatváracia so zašróbovaním prevlečenej matice, ktorá je nosnou súčasťou karabíny. Karabína určená pre trvalejšie spojenie.

**POZOR:** Vždy cvakajte lano do karabíny smerom od skaly (obr. 3), v opačnom prípade môže nastať NEŽIADUCE VYCVAKNUTIE LANA V PRÍPADE PÁDU!
Dbajte, aby karabína nebola vo styku s akýmkoľvek skalným výčnelkom a neopierala sa o skalu (obr.4). Náraz o skalu, kontakt so skalným výčnelkom alebo vibrácie spôsobené rýchlim preklzom lana môžu spôsobiť nežiaduce otvorenie zámku a závažne tak ovplyvnia pevnosť karabíny.
KAŽDÉ NEVHODNÉ POUŽITIE VEDIE K ZNÍŽENIU PEVNOSTI A ŽIVOTNOSTI KARABÍN (obr. 8)
Pri istení metódou HMS vložte lano do karabíny tak, aby nebolo v kontakte so zámkom karabíny.
U karabín s automatickou poistkou zámku sa západka proti otvoreniu blokuje automaticky bez zásahu užívateľa.

**Druhy spojok pre zaistenie osôb (EN 362:2004), obr. 2:**
**Trieda B** ZÁKLADNÁ SPOJKA
Univerzálna spojka, ktorá je jednou so súčasti zaisťovacieho reťazca a je vybavená manuálnou alebo automatickou poistkou zámku.
**Trieda M** VIACÚČELOVÁ SPOJKA
Základná spojka so šróbovacím zámkom, ktorá môže byť zaťažená v hlavnej aj vedľajšej osi.
**Trieda T** KONCOVÁ SPOJKA
Spojka navrhnutá k poskytnutiu upevnenia takým spôsobom, že zaťaženie je v dopredu danom smere.
**Trieda A** KOTEVNÁ SPOJKA
Spojka určená k priamemu pripojeniu k špeciálnemu typu kotvenia.
**Trieda Q** SPOJKA SO ŠRÓBOVACÍM ZÁMKOM
Spojka zatvárajúca sa zašróbovaním prevlečenej matice, ktorá je nosnou časťou spojky. Spojka určená pre trvalejšie spojenie.

**KOTVENIE: používajte iba kotviace prostriedky vyhovujúce európskej norme EN 795 s minimálnou pevnosťou 12 kN. Pri použití musí byť užívateľ vždy pod úrovňou kotviaceho bodu (obr. 5).** Starostlivo zvážte pozíciu a výšku kotviaceho bodu vzhľadom k zemi a berte do úvahy priečah lana pri možnom páde a iné nebezpečné prekážky aj v prípade kyvadlového efektu. Vždy pracujte tak, aby ste obmedzili možnosť pádu a jeho možnú dĺžku na minimum.
**POZOR:** Spojky s manuálnou poistkou zámku nie sú vhodné pre použitie, ktoré vyžaduje časté otváranie a zatváranie zámku behom dňa. V priebehu použitia musí byť poistka vždy v zatvorenej polohe. U spojok triedy Q sa uistite, že nie je vidieť závit zámku. Spojky nezaťažujte cez zámok! Skontrolujte, že výrobok je dodávaný s návodom na použitia a kontrolnou kartou v súlade s požiadavkami normy EN 365:2004. Táto karta musí byť vyplnená a priebežne aktualizovaná užívateľom. Pokiaľ karta pri výrobku chýba, nepoužívajte ho.
**SLUČKY:** používajte iba schválené slučky označené **CE** značkou zhody, ktoré spĺňajú európsku normu **EN 566** a ktoré majú minimálnu pevnosť **22 kN**. Pred každým použitím overte, že je slučka v dobrom stave, že nevykazuje známky poškodenia, oderu, pretrhnutých nití či rozstrapkaného styku. Pokiaľ slučka vykazuje akúkoľvek známku z poškodení, okamžite ju nahraďte. V každom prípade VŽDY vymeňte slučku po zachytení väčšieho pádu.
Upozornenie: Presvedčte sa, že slučka je v karabíne v správnej pozícii.
**MATERIÁLY:** Žiadne vyššie uvedené zariadenia ani spôsob jeho údržby nespôsobuje alergie, precitlivelosť, alebo podráždenie kože. Spojky (karabíny) sú vyrobené z pozinkovanej ocele, leštené alebo eloxované zliatiny ľahkých kovov alebo s leštenej nerez ocele.
**ZNAČENIE:** na spojke (karabíne) sú uvedené nasledujúce informácie: CE značka zhody; 1019= číslo nezávislej skušobne, ktorá kontroluje výrobný proces; meno výrobcu alebo osoby zodpovednej za uvádzanie na trh; minimálna pevnosť udávaná výrobcom v kN (obr. 6). podľa druhu výrobku môže označenie ďalej obsahovať : EN 362:2004 (číslo a rok normy: Osobné ochranné prostriedky proti pádu z výšky – spojky) a nasledujúce označuje triedu výrobku; písmeno v krúžku označuje typ karabíny pre horolezectvo; značku upozorňujúce používateľa na riadne preštudovanie návodu na použitie; číslo výrobnej zákazky; rok výroby; Táto informácia môže byť vyrytá na rôznych častiach v závislosti od veľkosti spojky (karabíny).
Po každom použití skontrolujte čitateľnosť týchto označení.
**ÚDRŽBA: (obr. 7): V KAŽDOM PRÍPADE, VYRAĎTE** výrobok z používania, pokiaľ zachytí väčší pád, i keď nie sú viditeľné známky poškodenia. Pôvodná pevnosť spojky (karabíny) totiž môže byť podstatne znížená. Možnosť ďalšieho použitia musí byť posudzovaná výrobcom, ktorý si vyhradzuje právo na príslušné skúšky a testy. Každú údržbu vykonávajte len v súlade s postupom výrobcu.
**VYRAĎTE** z používania výrobok, ktorý vykazuje opotrebenia alebo korózie.
V prípade ťažkého otvárania a zatvárania západky spojky (karabíny) výrobok **IHNEĎ VYRAĎTE** z používania.
Na čistenie výrobku používajte čistú vodu a jemnú handru.
Priebežne kontrolujte, či nie je drážka v západke zanesená nečistotami, napr. hlinou, pieskom, snehom, ľadom atď.
V prípade potreby odporúčame ľahko **premazať** pohyblivé časti karabíny silikónovým olejom (zabráňte kontaktu oleja s textilnými časťami). Po styku výrobku so slanou vodou je nutné výrobok opláchnuť vo vlažnej vode a zámok ľahko premazať silikónovým olejom.
**DEZINFEKCIA:** na dezinfekciu spojok (karabín) používajte dezinfekčný prostriedok obsahujúci kvartérne amonné soli. Rozpustite potrebné množstvo dezinfekčného prostriedku v čistej vode max. 20 °C. Nechajte výrobok namočený v roztoku jednu hodinu. Potom ho opláchnite v čistej vode a osušte čistou handrou.
**SKLADOVANIE a TRANSPORT:** Výrobok skladujte na chladnom, suchom a dobre vetranom mieste.
V miestnosti nesmie byť korozívne prostredie alebo zdroje tepla vyššie než 100°C. výrobok nesmie prísť do kontaktu s ostrými predmetmi, ktoré by ho mohli poškodiť. Nikdy neukladajte výrobok pred tým, než ho dôkladne osušíte a neskladujte výrobok v prostredí s vysokou salinitou. Okrem vyššie uvedených pravidiel, nie sú žiadne špeciálne požiadavky pre transport.
**Nikdy** nenechávajte vaše vybavenie v aute vystavené slnečnému žiareniu.
**ŽIVOTNOSŤ:** Životnosť výrobku nie je výrobcom striktne stanovená. V závislosti na stave výrobku a histórii jeho použitia, však môže byť nevyhnutné vyradiť ho z prevádzky okamžite (napríklad pri zachytení ťažkého pádu alebo pri viditeľnom poškodení výrobku). Životnosť závisí na rade faktorov: intenzita a správnosť použitia, vonkajšie podmienky pri použití (vlhkosť, mráz, vysoké teploty), opotrebovanie, korózia, nadmerné zaťažovanie výrobku, nesprávne skladovanie, atď.
**V každom prípade, pre zaistenie vašej bezpečnosti, musí byť spojka (EN 362) najmenej raz za 12 mesiacov skontrolovaná výrobcom alebo im autorizovanou osobou.**
**UPOZORNENIE: Majte na pamäti, že v prípade jedinej extrémnej udalosti môže byť vaše vybavenie poškodené takým spôsobom, že nezaručuje ďalšie bezpečné použitie.**

# SLOVENSKI
## NAVODILO ZA UPORABO
**vponk EN 362:2004 / EN 12275:2013**

**Ne uporabljajte tega izdelka, ne da bi prej prebrali in razumeli ta navodila za uporabo!**
Ta navodila za uporabo vsebujejo vse potrebne informacije za pravilno uporabo teh vponk na področju reševanja, alpinizma, planinarjenja, jamarstva, »Via Ferrata«, turnega smučanja, raftinga, prostega plezanja, dela na višini, …
Vponke, o katerih je govora v teh navodilih, so naprave za osebno varovanje, narejene za zavarovanje pri padcu v varovalnem sistemu kot je plezalni pas, plezalne vrvi, itd. Enodelni plezalni pas je edini plezalni pas, ki ga lahko uporabimo za varovanje pred padcem. Vponke so vitalna komponenta prenašanja mehanskega upora med pravilno postavljenim sidriščem in uporabnikom, ki bi lahko po nesreči padel. Nepravilno delovanje vponke zaradi uporabnikove neprimerne uporabe vponke je nevarno za fizično zdravje uporabnika.
Vponke morajo biti uporabljene na sledeči način: zaprte – z zaprtim zapiralnim sistemom – brez kakršnegakoli pritiska na zunanjo stran vponke. Pred uporabo vponke, mora biti uporabnik pravilno izšolan, opraviti je potrebno vse varnostne ukrepe. Tiste osebe, ki niso izšolane ali niso sposobne oceniti nevarnosti situacije v kateri so te naprave uporabljene, naj ne uporabljajo teh vponk. Uporabnik mora biti obveščen o obstoju zasilnega načrta na mestu dela. To je pomembno, da lahko obvlada vsako nepričakovano nevarnost.
Za zagotovitev dobrega vzdrževanja in izsledljivost izdelka, naj bo le ta dodeljen enemu samemu uporabniku; če to ni mogoče naj bo izdelek strokovno pregledan pred in po vsaki uporabi. V primeru, da se uporabnik znajde v težavah med uporabo tega izdelka, mora vedno biti na voljo učinkovita in varna metoda reševanja. Vedno je potrebno preveriti, da je fizično stanje uporabnika takšno, da je zagotovljena varna uporaba vponk, tako pri normalni, kot tudi pri nujni uporabi.
Veliko je situacij v katerih bi naprava lahko bila neprimerno uporabljena. Samo nekatere od teh situacij so navedene v teh navodilih, njihove ilustracije so prekrižane.
**Samo načini označeni s »PRAVILNO« so dovoljeni.** Vsi ostali načini uporabe so **PREPOVEDANI**. Vedno je potrebno preveriti, da sta dva sočasno uporabljena izdelka kompatibilna eden z drugim, tako kar se tiče regulacije, kot tudi glede standardov in prenašanja moči. Prav tako je potrebno preveriti, če je bil sistem pravilno sestavljen in da vsaka komponenta sistema deluje, ne da bi ovirala katerokoli drugo komponento. Ko je vponka vstavljena v katerikoli sistem varovanja proti padcu, je, zaradi varnost in zagotovitve nemotenega delovanja ostalih komponent, potrebno upoštevati dolžino vponke. Uporaba kakršnegakoli izdelka za zaščito osebe pred padcem, ne upravičuje izpostavljanja kakršnemukoli tveganju, ki ima lahko celo usodne posledice. Uporabnik je sam odgovoren za vsa tveganja, ki se jim izpostavlja. Izdelovalec in prodajalec ne prevzemata nobene odgovornosti za kakršnokoli škodo nastalo zaradi nepravilne uporabe in/ali namestitve ter zaradi sprememb in/ali popravil na izdelku, ki niso bila izrecno določena in dovoljena od izdelovalca. Izdelovalec prevzema odgovornost le za posledice uporabe za katero je izdelek natančno določen; izdelovalec nikakor ni odgovoren v primerih slabega vzdrževanja izdelka ali malomarnosti s strani uporabnika, ki lahko poveča nevarne situacije, ki lahko nastopijo med uporabo vponke. Izdelovalec ne prevzema nobene odgovornosti v primerih nesreč, poškodb ali smrti, ki so posledica neprimerne in nepravilne uporabe njegovih izdelkov s strani uporabnika. Izdelovalec ne prevzema nobene odgovornosti za kakršnekoli dogodke, pri katerih se ni natančno upoštevalo zgoraj zapisanih navodil in opozoril. Izdelovalec ne prevzema nobene odgovornosti za primere v katerih je izdelek podan na prodajne police, ne da bi bila priložena natančna navodila in kartica s tehničnimi podatki. Za uporabnika je zelo pomembno, da so, v primeru prodaje izdelka zunaj države proizvodnje, priložena navodila v uradnem jeziku države prodaje.
POMEMBNO: Pred uporabo vponke vedno preverite stanje le-te; na vponki ne sme biti nikakršnih znakov obrabe, korozije, deformacije ali kakršnihkoli drugih napak. Če imate kakršnekoli dvome, ne uporabite vponke in jo nemudoma zamenjajte. Zapiralni sistem mora perfektno delovati, da bi temu zagotovo bilo tako, pa mora biti vponka redno podmazana. Izdelek je narejen za uporabo v običajnih atmosferskih pogojih (pogojih, ki jih človek normalno prenaša).
**Tabela 1 vsebuje označbe standarda, razred ali tip vponke in maksimalno odprtje vponke (dimenzija A v milimetrih – slika 10).**

**Tipi vponk za alpinizem (EN 12275:2013):**
**TIP B** OSNOVNA VPONKA – Mnogostranska vponka, mnogih oblik in velikosti, za uporabo v sistemih za varovanje proti padcu. Upogljiv odpiralni sistem dovoljuje enostavno vpenjanje vrvi na samem mestu plezanja. Lahko je opremljena z zapiralnim vijakom ali avtomatskim zapiralnim sistemom.
**TIP H** HMS VPONKA – Vponka hruškaste oblike, katere glavna uporaba je napredno varovanje v kombinaciji s prsno prižemo (HMS). Iz varnostnih razlogov je vponka običajno opremljena z zapiralnim vijakom ali avtomatskim zapiralnim sistemom (slika 9).
**TIP K** POSEBNA VPONKA ZA VIA FERRATA – Vponka z avtomatskim zapiralnim sistemom za samovarovanje pri »Via Ferrata« (Klettersteig). Široko odpiranje vponke omogoča uporabo na kovinskih vrveh, verigah in ostalih elementih sidrišča.
**TIP D** USMERJEVALNA VPONKA (fiksna pozicija vrvi) – Oblika te vponke preprečuje nevarno stransko obremenitev vponke. Narejena je izrecno za uporabo v kombinaciji s plezalnim trakom (express sling) EN 566.
**TIP X** OVALNA VPONKA – Vponka izdelana za spuščanje, ki ne nudi popolne zaščite v primeru padca. Mišljena je za uporabo na fiksnih vrveh in za jamarstvo, za uporabo pri osmicah (rappel device) med spuščanjem.
**TIP Q** VPONKA Z ZAPIRALNIM VIJAKOM – Vponka, ki se zapira z varovalnim vijakom, kateri nosi težo takrat, ko je zavit do konca. Namenjena je za trajne ali stalne povezave.

**OPOZORILO!** Vedno vstavite vrv v vponko z zunanje strani skale, kot je prikazano na sliki 3, drugače se lahko zgodi, da se vrv, v primeru padca, po nesreči iztakne. Med uporabo poskrbite za to, da varovalka ne zadane ob kakršnokoli prepreko in da se na noben način ne dotakne skale (slika 4). Udarec ob skalo, pritisk na zapiralni sistem varovalke ali vibracije nastale zaradi prehitrega poteka vrvi skozi varovalko, lahko povzročijo odprtje le-te in s tem resno zmanjšajo delovanje varovalke.
NEPRIMERNA UPORABA ZMANJŠA ODPORNOST IN ŽIVLJENJSKO DOBO VAROVALKE (slika 8).
Ko uporabljate HMS vponko s prsno prižemo za varovanje, poskrbite, da bo vrv v takšnem položaju, da ne bo prišla v stik z zapiralnim sistemom vponke. Pri vponkah z avtomatskim zapiralnim sistemom, je le-ta narejen tako, da se vponka ne more odpreti sama, torej brez posredovanja uporabnika.

**Tipi vponk za osebno varovanje (EN 362:2004), slika 2:**
**Razred B** OSNOVNA VPONKA – Univerzalna vponka, naj bi bila uporabljena kot komponenta sistema za varovanje proti padcu. Lahko je opremljena z zapiralnim vijakom ali avtomatskim zapiralnim sistemom..
**Razred M** VSESTRANSKA VPONKA – Osnovna vponka, lahko tudi z zapiralnim vijakom, ki je lahko uporabljena kot komponenta sistema za varovanje proti padcu, lahko je obremenjena na večji ali manjši osi.
**Razred T** ZAKLJUČNA VPONKA – Vponka namenjena za uporabo v stranskih sistemih varovanja proti padcu, katerih smer obremenitve je v naprej določena.
**Razred A** SIDRIŠČNA VPONKA – Vponka namenjena direktnemu vpenjanju v specifičen tip sidrišča.
**Razred Q** VPONKA Z ZAPIRALNIM VIJAKOM – Vponka, ki se zapira z varovalnim vijakom, kateri nosi težo takrat, ko je zavit do konca. Namenjena je za trajne ali stalne povezave.

**SIDRIŠČA: Uporabljajte le sidrišča, ki so kompatibilna z EN 795 z minimalno nosilnostjo 12 kN. Med uporabo vponk in ostalih naprav za osebno varovanje, mora uporabnik vedno ostati pod sidriščem (slika 5).** Pozicija in višina sidrišča mora biti vedno izračunana glede na možnost padca, upoštevajoč dolžino vrvi in vseh naprav povezanih z vrvjo, nevarne prepreke in možnost efekta »gugalnice«. Delo mora biti opravljeno tako, da je možnost in dolžina padca minimalna.
**OPOZORILO:** Varovalke z zapiralnim vijakom, smejo biti uporabljene samo takrat, ko odpiranje in zapiranje varovalke ni prepogosto. Pri uporabi takšnih varovalk, mora biti vijak zategnjen do konca. Pri varovalkah razreda Q navoj ne sme biti več viden. Izognite se obremenitvi varovalke direktno preko vijaka. Preverite, da je vponki priložena kontrolna kartica, ki je skladna s standardom EN 365:2004. Če kartica ni priložena, izdelka ne uporabljajte.
**PLEZALNI TRAKOVI:** Uporabljajte le plezalne trakove z znakom **CE**, ki so kompatibilni z **EN 566** in imajo minimalno nosilno moč **22 kN**. Pred vsako uporabo preverite če je tkanina v brezhibnem stanju, da na njej ni videti sledov obrabe, odrgnjenosti, sledi vreznin ali ožganosti. Če tkanina kaže katerokoli od zgoraj naštetih poškodb, plezalni trak nemudoma zamenjajte. V vsakem primeru, pa je plezalni trak potrebno zamenjati po vsakem resnejšem padcu.
Opozorilo: Zagotovite, da je plezalni pas pravilno vstavljen in da je v pravilni poziciji.
**MATERIALI:** Vsi materiali in njihova obdelava so antialergeni; ne povzročajo draženja in občutljivosti kože. Vponke so narejene iz pocinkanega jekla; legiranega jekla; nerjavečega jekla.
**OZNAKE:** Na vponki najdete naslednje oznake: oznako CE; 1019 (številka kontrole izdelave); ime izdelovalca ali osebe odgovorne za predstavitev izdelka tržišču; EN 362:2004 (N° in leto standarda: oprema za osebno varovanje v primeru padca iz višine – VPONKE«, sledi črka, ki označuje razred vponke; črka v krogu označuje tip vponke za alpinizem, logo, ki opozarja uporabnika, da naj natančno prebere navodila; zaporedna številka izdelka; leto izdelave; maksimalno obremenitev v kN (tabela P), moč varovalke je moč, ki jo zagotavlja proizvajalec. Te informacije so lahko vgravirane na različna mesta, odvisno od velikosti vponke. Preverite čitljivost oznak po vsaki uporabi.
**VZDRŽEVANJE (slika 7): VEDNO ZAMENJAJTE** vponko po padcu, tudi če okvara ali poškodba ni vidna. Prvotna odpornost vponke je lahko resno zmanjšana. Možnost ponovne uporabe mora biti avtorizirana s strani izdelovalca, z v naprej podanim soglasjem, da lahko izdelovalec na vponki uporabi vse potrebne preglede in teste. Kakršnakoli popravila morajo biti narejena po postopkih, ki jih določa izdelovalec.
ZAMENJAJTE vponko, če kaže znake obrabe ali korozije.
ZAMENJAJTE vponko, če imate kakršnekoli težave z odpiranjem ali zapiranjem vponke.
Vponko čistite z mehko vodo in jo osušite z mehko krpo.
Posebej pazite na zapiralni sistem, ki mora biti čist (brez zemlje, blata, peska, snega, ledu, itd.).
Podmazujte premične komponente vponke s posebnimi lubrikanti na osnovi silikona (pazite, da lubrikant ne pride v stik s tkanino). Če vponka pride v stik s slano vodo, jo nemudoma operite in podmažite.
Vsakršna nujna vzdrževalna dela morajo biti opravljena s strani od proizvajalca pooblaščene osebe in na način določen od proizvajalca.
**DEZINFEKCIJA:** Naredite dezinfekcijsko tekočino, ki vsebuje Ľ amonijeve soli in ľtople vode (maksimalno 20 °C). V to mešanico potopite izdelek za eno uro. Splahnite s čisto vodo in obrišite z mehko in suho krpo.
**SKLADIŠČENJE IN TRANSPORT:** Izdelek shranjujte v hladnem, suhem in dobro zračnem prostoru. V prostoru ne sme biti snovi, ki bi povzročile korozijo, topil ali izvora toplote (maksimalno 100 °C).
Vponka ne sme priti v stik z ostrimi predmeti, ki bi jo lahko poškodovali. Nikoli ne skladiščite izdelka, ne da bi ga po uporabi popolnoma osušili; izogibajte se skladiščenju v prostorih z visoko koncentracijo soli. Razen zgoraj omenjenih pogojev, ni nobenih posebnih postopkov za transport izdelkov.
Izogibajte se puščanju svoje opreme v avtomobilih ali drugih zaprtih prostorih izpostavljenih soncu.
**ŽIVLJENJSKA DOBA:** Življenjske dobe tega proizvoda ni mogoče točno določiti vnaprej; le-ta zavisi od njegovega stanja in od tega, kaj se je z njim dogajalo v času njegove uporabe.
Lahko se zgodi, da ga je treba takoj izločit iz nadaljnje uporabe (npr. v primeru hudega padca, vidnih znakov poškodbe,...).
Na dolžino življenjske dobe tega proizvoda lahko vplivajo različni dejavniki, na primer pogosta ali nepravilna uporaba, okolje, v katerem ga uporabljamo (vlažnost, zmrzovanje, led); obraba; korozija; deformacija, povzročena zaradi velike sile udarca; izpostavljenost virom vročine; neustrezno skladiščenje; itd.
**V vsakem primeru mora spojne elemente (EN 362) periodično temeljito pregledati za to pooblaščeni strokovnjak in to najmanj v roku vsakih 12 mesecev.**
**OPOZORILO: Imejte v mislih, da je že po enem samem ekstremnem dogodku lahko vaša oprema neprimerna za nadaljnjo uporabo.**

# POLSKI
## INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA
**karabinków EN 362:2004 / EN 12275:2013**

**Produkt ten został zaprojektowany i wyprodukowany do użytkowania wraz z liną dynamiczną.**
Instrukcja ta zawiera wszelkie informacje konieczne do prawidłowego i bezpiecznego użytkowania karabinków w ratownictwie, wspinaczce, turystyce górskiej, w speleologii, na „via ferratach", w narciarstwie alpejskim, raftingu, w pracy na wysokościach i nie tylko.
Karabinki, o których tu mowa, stanowią element asekuracji osobistej i zostały zaprojektowane w taki sposób, który umożliwia zintegrowanie ich z innymi częściami osobistego systemu zabezpieczającego przed upadkiem, jak lina czy uprząż. W systemach takich należy używać wyłącznie pełnej uprzęży. Karabinki są kluczowym elementem łączącym użytkownika ze stanowiskiem i przyjmują na siebie większą część sił i tarcia podczas ewentualnego upadku. Nieprawidłowy sposób użytkowania karabinka może nieść za sobą duże ryzyko zagrożenia zdrowia a nawet życia.
Podczas użytkowania karabinek powinien być zatrzaśnięty lub zakręcony - w zależności od systemu zamykania - oraz nie powinien być uciskany z żadnej strony. Przed zastosowaniem wymagane jest przeszkolenie użytkownika w zakresie technik i środków bezpieczeństwa. Osoby bez przeszkolenia lub takie, które mogą mieć problem z oceną zagrożenia w sytuacjach, w których wymagane jest użycie karabinków, nie powinny ich stosować. Użytkownik powinien również zostać poinformowany o wszelkich procedurach awaryjnych w nagłych wypadkach w miejscu pracy z karabinkami.
Zaleca się, aby jeden karabinek był używany tylko przez jedną osobę - łatwiej wtedy zadbać o dobry stan techniczny urządzenia; jeżeli nie jest to możliwe, stan karabinka powinien być sprawdzany przez kompetentną osobę przed i po każdym użyciu. W razie konieczności należy przygotować odpowiednie środki ratownicze na wypadek, gdyby problem z użytkowaniem urządzenia pojawił się w trakcie pracy. Należy pamiętać, aby dostosować karabinek do budowy ciała i możliwości fizycznych użytkownika, zapewniając mu możliwie najwyższą ochronę podczas rutynowego działania, jak również w sytuacjach awaryjnych.
Sytuacji, w których często dochodzi do nieprawidłowego użycia karabinków jest wiele. W tej instrukcji przedstawiliśmy tylko część z nich - są przedstawione na rysunkach jako przekreślone.
**Dopuszczalne są tylko pozycje karabinka oznaczone jako PRAWIDŁOWE.** Wszystkie pozostałe są **NIEDOPUSZCZALNE**.
Zawsze przed użyciem sprzętu należy się upewnić, że wszystkie jego elementy są do siebie dopasowane i spełniają wszelkie normy bezpieczeństwa. Należy również pamiętać, aby dobrze dopasować i spiąć ze sobą urządzenia, aby podczas pracy nie kolidowały ze sobą.
Jeżeli karabinek jest częścią systemu zabezpieczającego przed upadkiem, podczas dopasowywania reszty elementów systemu należy wziąć pod uwagę długość karabinka - w przeciwnym razie może to mieć wpływ na skuteczność działania systemu. Pomimo stosowania osobistego przyrządu asekuracyjnego, użytkownik powinien unikać sytuacji zagrażających zdrowiu lub życiu oraz mieć świadomość, że wystawiając się na takie sytuacje robi to tylko i wyłącznie na własną odpowiedzialność. Producent oraz dystrybutor nie ponoszą żadnej odpowiedzialności w przypadku nieprawidłowego użytkowania urządzenia oraz w przypadku, kiedy karabinek był naprawiany lub modyfikowany przez osobę nieuprawnioną. Producent jest również zwolniony od odpowiedzialności w przypadku, gdy nieprawidłowe działanie karabinka jest spowodowane zaniedbaniem w utrzymaniu i jego konserwacji przez użytkownika, a ponosi odpowiedzialność tylko za użytkowanie zgodnie z przeznaczeniem. Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za wypadki, urazy czy śmierć spowodowane nieprawidłowym użyciem produktu oraz w sytuacjach kiedy nie jest przestrzegana instrukcja użytkowania karabinka. Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za produkt, który został sprzedany bez instrukcji użytkowania i karty danych technicznych. W przypadku, gdy produkt jest odsprzedawany przez dystrybutora do innego kraju, dystrybutor jest zobowiązany dostarczyć instrukcję użytkowania urządzenia w języku docelowego kraju.
UWAGA: zawsze przed użyciem należy dokładnie sprawdzić karabinek; nie powinien mieć żadnych oznak zużycia, korozji, zniekształceń ani żadnych innych defektów. W razie jakichkolwiek wątpliwości należy zrezygnować z użycia karabinka i jak najszybciej go wymienić. System zamykający musi zawsze działać bez zarzutów - w tym celu należy karabinek smarować. Produkt ten jest zaprojektowany do pracy w normalnych warunkach atmosferycznych (czyli takich, w jakich normalnie przebywa człowiek).
**Ramka nr 1 przedstawia typy karabinków oraz maksymalne rozwarcie zamka (wymiar A w mm na ryc. 10).**

**Typy karabinków stosowanych w turystyce górskiej (EN 12275:2013):**
**TYP B** KARABINEK PODSTAWOWY – Wszechstronny karabinek o różnych kształtach i rozmiarach stosowany w systemach chroniących przed upadkiem. Wygięty zamek ułatwia wpinanie liny we wspinaczce sportowej. Może być wyposażony w zakręcany lub automatyczny zamek.
**TYP H** KARABINEK OSOBISTY (HMS) – Karabinek w kształcie gruszki stosowany przede wszystkim do asekuracji przy użyciu półwyblinki. Ze względów bezpieczeństwa zwykle wyposażony w zakręcany lub automatyczny zamek (ryc. 9).
**TYP K** SPECJALNY KARABINEK NA 'VIA FERRATY' – Karabinek z automatycznym zamkiem do auto-asekuracji na „via ferratach". Szerokie rozwarcie umożliwia wpinanie się do metalowych lin, łańcuchów oraz innych elementów kotwiczących.
**TYP D** KARABINEK KIERUNKOWY (przy stałym mocowaniu liny) – Kształt tego karabinka zapobiega niebezpiecznemu obciążeniu bocznego urządzenia. Zaprojektowany wyłącznie do użycia z taśmami do ekspresów EN 566.
**TYP X** KARABINEK OWALNY – Karabinek zaprojektowany dla mniejszych obciążeń - nie daje pełnej ochrony w przypadku odpadnięcia. Przeznaczony do użycia na linach poręczowych w jaskiniach oraz jako element łączący z urządzeniem do zjazdu.
**TYP Q** KARABINEK ZAKRĘCONY – Karabinek z zakręcanym zamkiem, który, w pełni zakręcony jest głównym elementem przyjmującym obciążenie. Przeznaczony do długotrwałych lub stałych połączeń/stanowisk.

**UWAGA!** Należy pamiętać, żeby mocować karabinek zamkiem od skały – tak, aby lina zawsze była wpinana w urządzenie „od zewnątrz" (patrz ryc. 3). W innym razie w przypadku odpadnięcia MOŻE DOJŚĆ DO WYPI CIA LINY Z URZĄDZENIA.
Podczas użytkowania karabinka należy upewnić się, że o nic nie uderza oraz że nie dotyka skały (ryc. 4). Uderzenia o skałę, jej wystające części naciskające na zamek karabinka, czy wibracje spowodowane szybkim przesuwaniem się liny w urządzeniu mogą spowodować otwarcie zamka, a w konsekwencji znacząco obniżyć wytrzymałość karabinka.
NIEPRAWIDŁOWE UŻYTKOWANIE KARABINKA ZNACZĄCO OBNIŻA JEGO WYTRZYMAŁOŚĆ ORAZ SKRACA JEGO ŻYWOTNOŚĆ (ryc. 8).
Stosując podczas asekuracji karabinek osobisty i półwyblinkę, należy zwrócić uwagę na to, żeby lina była wpięta w karabinek tak, aby nie miała kontaktu z zamkiem.
W przypadku karabinków automatycznych, zamek samoistnie zabezpiecza się przed otwarciem.

**Typy karabinków do zabezpieczenia osobistego (EN 362:2004), ryc. 2:**
**Klasa B** KARABINEK PODSTAWOWY:
Uniwersalny karabinek przeznaczony do użycia jako element systemu zabezpieczającego przed upadkiem; występuje z zamkiem automatycznym oraz zakręcanym.
**Klasa M** KARABINEK WIELOFUNKCYJNY:
Karabinek ten może być obciążany na głównej oraz na mniejszej osi
**Klasa T** KARABINEK HAK (WYKOŃCZENIOWY):
Karabinek przeznaczony do użycia jako element podsystemu, w którym obciążenie działa w ustalonym kierunku.
**Klasa A** KARABINEK KOTWICZĄCY:
Karabinek przeznaczony wyłącznie do podpinania bezpośrednio do określonego typu urządzeń kotwiczących.
**Klasa Q** KARABINEK ZAKRĘCANY:
Karabinek z zakręcanym zamkiem, który, w pełni zakręcony, jest głównym elementem przyjmującym obciążenie. Przeznaczony do długotrwałych lub stałych połączeń/stanowisk.

**URZĄDZENIA KOTWICZĄCE: Należy używać tylko urządzeń spełniających normę EN 795 o minimalnej wytrzymałości na szarpnięcie równej 12 kN. Podczas używania karabinków oraz innych przyrządów asekuracyjnych należy zawsze znajdować się poniżej stanowiska/urządzenia kotwiczącego (ryc. 5).** Wybierając miejsce na stanowisko należy zawsze wziąć pod uwagę długość liny oraz przyrządów do niej doczepionych, występowanie potencjalnie niebezpiecznych przeszkód na drodze ewentualnego upadku oraz możliwość wystąpienia efektu „huśtawki" po odpadnięciu. Praca powinna być prowadzona w taki sposób, aby zmniejszyć ryzyko upadku oraz jak najbardziej skrócić długość lotu, gdyby do niego doszło.
**UWAGA:** Karabinki z zamkiem zakręcanym powinny być stosowane tylko w przypadkach, kiedy nie ma konieczności ich częstego otwierania i zamykania. Podczas ich stosowania zamek powinien być całkowicie zamknięty. Używając karabinków klasy Q należy się upewnić, że gwint zamka nie jest widoczny. Należy unikać obciążenia karabinka w miejscu zamka. Podczas zakupu należy się upewnić, że do urządzenia jest dołączona karta z danymi technicznymi, które spełniają standard EN 365:2004 oraz że jest ona wypełniona i uzupełniana przez użytkownika. W przypadku zagubienia karty należy przestać stosować urządzenie.
**TAŚMY:** Należy używać tylko taśm z certyfikatem **CE**, które spełniają normę **EN 566** i mają minimalną wytrzymałość na szarpnięcie równą **22 kN**. Przed każdym użyciem należy sprawdzić, czy taśma nie ma przetarć i jej struktura nie jest w inny sposób naruszona (np. nacięta). Jeżeli zauważymy jakiekolwiek defekty, taśmę należy wymienić. Trzeba to również zrobić po każdym poważnym odpadnięciu.
Uwaga: Zawsze należy się upewnić, że taśma została zamontowana w odpowiedni sposób i w odpowiednim miejscu.
**OZNACZENIA:** Na karabinkach znajdują się następujące oznaczenia: CE; 1019 (Numer organu sprawującego kontrolę nad produkcją); Nazwa wykonawcy lub osoby odpowiedzialnej za wprowadzenie produktu na rynek; EN 362:2004 (Nr i rok wprowadzenia normy: „Sprzęt do zabezpieczenia osobistego przed upadkiem z wysokości - KARABINEK"), po którym występuje litera określająca klasę karabinka; litera w kółku identyfikująca typ karabinka stosowanego w turystyce górskiej, Logo przypominające o tym, aby przed użyciem dokładnie zapoznać się z instrukcją urządzenia; numer seryjny; rok produkcji; maksymalna wytrzymałość na obciążenie w kN (tabela P), wskazana siła jest najniższą gwarantowaną przez producenta. Te informacje mogą znajdować się na urządzeniu w różnych miejscach, w zależności od wielkości i kształtu karabinka.
Po każdym użyciu należy sprawdzić, czy powyższe dane są wciąż czytelne na przyrządzie.
**UTRZYMANIE / KONSERWACJA** (ryc. 7): po każdym odpadnięciu należy **ZAWSZE WYMIENIĆ** karabinek, nawet jeżeli nie są widoczne żadne uszczerbki, ponieważ poważne szarpnięcie może znacząco obniżyć wytrzymałość produktu. Może on być ponownie użyty wyłącznie za zgodą producenta, który zastrzega sobie prawo do przeprowadzenia odpowiednich testów przed wydaniem takiej zgody. Wszelkie naprawy muszą być przeprowadzane tylko zgodnie z procedurami przewidzianymi przez producenta.
Karabinek, który ma wyraźne oznaki zużycia lub rdzewienia powinien być niezwłocznie WYMIENIONY.
Karabinek, w którym otwieranie/odkręcanie i zamykanie/zakręcanie zamka są utrudnione powinien być niezwłocznie WYMIENIONY.
Karabinki należy czyścić wodą i osuszać delikatną szmatką.
Należy zwrócić szczególną uwagę na to, aby otwór w ramieniu zamka zawsze oczyścić z błota, mułu, lodu, śniegu itp.
Karabinki należy SMAROWAĆ specjalnie do tego przeznaczonymi substancjami na bazie silikonu (upewniając się, aby unikać kontaktu tych substancji z częściami tekstylnymi). W razie kontaktu karabinka ze słoną wodą należy go natychmiast wymyć i nasmarować.
Wszystkie naprawy powinny być przeprowadzone przez osobę kompetentną wyznaczoną przez producenta i zgodnie z instrukcjami przedstawionymi przez producenta.
**DEZYNFEKCJA:** Należy rozpuścić środek do dezynfekcji zawierający poczwórne sole amonowe w ciepłej wodzie (maksymalnie 20 °C), a następnie zanurzyć urządzenie w roztworze na godzinę. Po tym czasie należy je wyciągnąć, opłukać pitną wodą i osuszyć czystą szmatką.
**PRZECHOWYWANIE I TRANSPORT:** Produkt należy przechowywać w chłodnym, suchym miejscu o dobrej wentylacji, w którym nie ma substancji żrących, powodujących korozję, rozpuszczalników ani źródeł ciepła (maksymalnie 100 °C).
Należy unikać kontaktu karabinka z innymi ostrymi przedmiotami, które mogłyby go uszkodzić. Przed magazynowanie należy zawsze dobrze osuszyć karabinek i unikać przechowywania w miejscu o dużym zasoleniu. Poza powyższymi, nie są wymagane szczególne środki ostrożności dotyczące transportu karabinków. Nie należy pozostawiać urządzeń w samochodzie lub innym zamkniętym pomieszczeniu wystawionym na działanie promieni słonecznych.
**ŻYWOTNOŚĆ:** Żywotność tego produktu nie jest jednoznacznie ograniczona przez producenta. W zależności od warunków użytkowania i przechowywania oraz w wyniku określonych zdarzeń może wystąpić konieczność natychmiastowego wycofania produktu z użytku (np. silne odpadnięcie, widoczne ślady zużycia itp.)
Dodatkowo na żywotność produktu mogą wpływać różne czynniki, np. częste bądź niewłaściwe użytkowanie; środowisko (wilgotność, niska temeratura, lód); przetarcia; korozja; silne naprężenia i deformacje; działanie ciepła; niewłaściwe przechowywanie; etc.
**Co więcej, karabinki (zgodnie z EN 362) powinny zostać poddawana okresowym (przynajmniej raz na 12 miesięcy), dokładnym inspekcjom przeprowadzanym przez autoryzowane osoby.**
**UWAGA: Należy pamiętać o tym, że nawet po jednym mocnym szarpnięciu (podczas odpadnięcia itp.) przyrządy mogą się okazać niezdatne do dalszego użycia.**

# MAGYAR
## HASZNÁLATI ÚTMUTATÓJA
**Az EN 362-2004/EN 12275:2013 karabinerek**

**A termék használata előtt gondosan olvassuk el az alábbi használati utasítást.**
A használati utasítás tartalmazza a megfelelő és biztonságos használathoz szükséges információkat az alábbi területeken: mentés, hegymászás, barlangászás, klettersteig, túrasízés, raftingolás, sziklamászás, magasban történő munkavégzés, …
A karabinerek, amikre ez a használati utasítás vonatkozik, egyéni védőeszközök és zuhanásgátló rendszerek részeként használhatóak beülővel, kötéllel, stb. A test megtartására csak a teljes testhevederzet fogadható el egy zuhanásgátló rendszer részeként. A karabinerek egy esés esetén, a megfelelő kikötési pont és a használó közt ébredő mechanikus rántás átvitelének nagyon fontos elemei. Az eszköz nem megfelelő használatából eredő hibák veszélyeztetik a használó fizikai épségét.
A karabinereket az alábbiak szerint kell használni: zárt állapotban – lebiztosított zárszerkezettel – nyomástól, megterheléstől mentesen.
A karabiner használójának használat előtt el kell sajátítania a megfelelő technikákat és tisztában kell lennie a biztonsági előírásokkal. Azok, akik nem rendelkeznek megfelelő ismeretekkel, nem tudják felmérni az eszköz használatával járó veszélyeket, így ők az eszközt nem használhatják. A használónak tudnia kell a munkavégzés helyén megtalálható mentési terv meglétéről, aminek a segítségével bármely felmerülő veszélyt kezelni tud.
Az eszköz megfelelő karbantartása és nyomon követése érdekében érdemes az eszközt egy adott személynek kiadni; ha ez nem lehetséges, akkor egy arra illetékes személynek kell leellenőriznie a karabinert a használat előtt és után. Ha szükséges, megfelelő és hatékony mentési tervet kell készíteni arra az esetre, ha a használat közben bármilyen nehézség felmerül. Mindig győződjön meg arról, hogy a használó fizikai erőnléte megfelelő a karabiner normális és veszélyhelyzetben történő használatára.
A karabiner nem megfelelő használatára sok példa van, ez ezek közül csak néhány van ebben a használati utasításban megemlítve. Az áthúzott ábrák mutatják be a nem megfelelő használatot.
**Csak a 'HELYES' felirattal ellátott használat megfelelő, minden más használati mód TILOS.**
Használat előtt mindig győződjön meg arról, hogy az eszközei egymással használhatóak és megfelelnek a hatályban lévő, alkalmazandó előírásoknak, szabványoknak és irányelveknek. Ellenőrizze azt is, hogy a rendszer megfelelően van összerakva és az egyes részek nem akadályozzák a másik tökéletes működését.
Ha egy karabinert beszerel bármilyen zuhanásgátló rendszerbe, vegye figyelembe a karabiner hosszát, hogy a többi rész tökéletes működését ne akadályozza.
Zuhanásgátló eszköz használata nem védi meg a használót, ha szándékosan testi épségét veszélyezteti, komoly következményekkel járó kockázatnak teszi ki magát. Az eszköz használója saját felelősségére teszi ki magát kockázatnak.
A gyártó és az eladó nem vállal semmilyen felelősséget, ha az eszközt nem megfelelően használták, ha nem megfelelően helyezték el, vagy ha nem a gyártó által meghatalmazott személy végzett valamilyen módosítást az eszközön.
A gyártó csak olyan használatért vállal felelősséget, amire az eszközt tervezték; nem felelős, ha a karabinert rosszul tartották karban, vagy ha a használó figyelmetlenségéből adódóan a karabiner használata során megnövekszik a veszély.
A gyártó semminemű felelősséget nem vállal az eszköz nem megfelelő (nem a megfelelő célra és módon) használatából adódó balesetekért, sérülésekért vagy halálesetért.
A gyártó nem vállal felelősséget azokban az esetekben, amikor a fent említett előírásokat nem tartották be.
A gyártó nem vállal felelősséget azokra a kész termékekre, amelyek használati utasítás és ellenőrző kártya nélkül kerültek forgalomba. A használó biztonsága érdekében, ha a terméket az eredeti célországon kívül akarják értékesíteni, az új eladónak kell biztosítania a használó országában beszélt nyelvre lefordítva ezt az általános használati utasítást.
FONTOS: Mindig ellenőrizze a karabiner állapotát használat előtt; nem használható, ha elhasználódás, korrózió vagy bármilyen deformálódás látható az eszközön. Ha nem biztos abban, hogy karabinere megfelelő állapotban van, ne használja, és azonnal cserélje ki egy másikra.
A karabiner zárszerkezetének tökéletesen kell működnie, és ennek érdekében megfelelően be kell olajozni. Ezt az eszközt normál klimatikus körülményekre tervezték (ember számára elviselhető).
**Az 1. táblázat mutatja a karabiner szabványát, típusát vagy osztályát, és a nyelv maximális nyithatóságát. (A – mm-ben 10. ábra)**

**Hegymászó karabinerek (EN 12275:2013):**
**B típusú** ALAP KARABINER
Zuhanásgátló rendszerekben használható sokféle formában és méretben gyártott karabiner típus. Sportmászáskor könnyű az ívelt nyelvű karabinert a kötélbe akasztani. Lehetnek csavaros vagy automata zárszerkezetűek.
**H típusú** HMS KARABINER
Körte alakú karabiner elölmászó biztosítására félszorító nyolcasssal (HMS). A biztonság érdekében általában csavarral vagy automata zárral van ellátva a nyelv. (9. ábra)
**K típusú** VIA FERRATA KARABINER
Automata zárszerkezetű karabiner, ami önbiztosításra használható via ferrata-kon (klettersteig utakon). A karabiner széles nyithatósága alkalmassá teszi fémsodronyokon, láncokon és egyéb kikötési pontokon a használatát.
**D típusú** ASZIMMETRIKUS KARABINER (RÖGZÍTETT KÖTÉLHELYZET)
A karabiner alakja miatt a veszélyes oldalirányú terhelés elkerülhető. Kimondottan az EN566 express slinggel való együtt használatra tervezték.
**X típusú** OVÁL KARABINER
Terhek leeresztésére tervezett karabiner, ami nem esések megfogására készült, hanem statikus terhelésre. Rögzített köteleken használható, barlangászatra és ereszkedő gépek rögzítésére ereszkedéskor.
**Q típusú** CSAVARZÁRAS KARABINER
Csavarzáras karabiner, aminek nyelve is teherbíró, ha a csavarzár teljesen be van tekerve. Állandó terhelés elviselésére készült.

**FIGYELEM!** A kötelet a karabinerbe mindig a szikla felöli oldalról akassza be, ahogy a 3. ábra mutatja, különben egy esés alkalmával a kötél véletlenül kinyithatja a nyelvet és a kötél kijöhet a karabinerből. Használat alatt ellenőrizze, hogy a karabiner nem ütődik neki semmilyen akadálynak és a sziklának sem, ahogy a 4. ábrán látható. A karabiner nyelve kinyitódhat, és ilyenkor nagymértékben csökken a teherviselése, ha a karabiner nekiverődik a sziklának, ha a sziklának egy kidudorodása megnyomja a nyelvet, vagy ha a karabineren gyorsan átfutó kötél vibrálást okoz.
A NEM MEGFELELŐ HASZNÁLAT CSÖKKENTI A KARABINER TEHERBÍRÁSÁT ÉS ÉLETTARTAMÁT (8. ábra).
Ha a HMS karabinert félszorító nyolcas csomóval használja biztosításra, figyeljen arra, hogy a karabineren átjövő kötél ne érintkezzen a karabiner zárszerkezetével.
Az automata záras karabinerek esetén a nyelv nem nyílik ki véletlenül, ha a használó nem akarja kinyitni.

**Személyi védőeszközként használható karabinerek típusai (EN 362:2004), 2. ábra**
**B osztályú** ALAP KARABINER
Automata vagy manuális zárszerkezetű univerzális karabiner, amit zuhanásgátló rendszerek részeként lehet használni.
**M osztályú** TÖBB FUNKCIÓS KARABINER
Alap vagy csavaros kapcsoló karabiner, amely hosszában és keresztben is terhelhető.
**T osztályú** VÉGKARABINER
Olyan terheléses alrendszerekben használható, ahol a terhelés iránya előre meghatározott.
**A osztályú** KIKÖTÉSI PONTBAN HASZNÁLHATÓ KARABINER
Közvetlenül egy adott kikötési ponthoz kapcsolható karabiner.
**Q osztályú** CSAVARZÁRAS KARABINER
Csavarzáras karabiner, aminek nyelve is teherbíró, ha a csavarzár teljesen be van tekerve. Állandó terhelés elviselésére készült.

**KIKÖTÉSI PONT (stand): Csak olyan kikötési pontokat használjon, ami megfelel az EN 795 szabványnak és legalább 12 kN a teherbírása. A karabiner és más védőeszközök használatakor mindig a kikötési pont alatt kell tartózkodni (5. ábra).**
A kikötési pont elhelyezésénél és a felszíntől való magasságának meghatározásakor figyelembe kell venni egy esetleges esés esetén a kötél és a kötélhez rögzített eszközök hosszát, a lehetséges esésvonalban lévő akadályokat és az esetleges ingázást.
Az elvégzendő munkát úgy kell végrehajtani, hogy minimális legyen az esés kockázata és az esés hossza.
**FIGYELEM:** Azokat a karabinereket, amik kézi zárású nyelvvel vannak ellátva (csavaros karabinerek) akkor használja, ha nem kell gyakran zárni és nyitni a karabinert. Ezeknek a karabinereknek a használatakor a csavarnak mindig teljesen betekerve kell lennie.
A Q osztályú karabinerek esetében ellenőrizze, hogy a csavarmenet nem látható.
Kerülje a karabiner terhelését a nyelvnél.
Bizonyosodjon meg arról, hogy a termék rendelkezik az EN 365:2004 szabványnak megfelelő technikai azonosítóval és ellenőrző lappal. Az ellenőrző lapot a használó tölti ki és vezeti naprakészen. Ha nincs meg a kártya, ne használja az eszközt.
**SLING:** Csak **CE** jelzéssel ellátott slingeket használjon, amik megfelelnek az **EN 566** szabványnak és legalább **22 kN** teherbírású.
Minden használat előtt ellenőrizze, hogy a hevederen nem látható elhasználódás, kidörzsölődés, a szálak sérülésének vagy kibolyhosodásának jele. A fent említett bármely esetben azonnal cserélje ki a slinget. Cserélje le akkor is, ha a sling egy nagy esést fogott meg.
Figyelem: Ellenőrizze, hogy a slinget megfelelő állásban helyezte el.
**ANYAG:** Minden felhasznált anyag és kezelés antiallergén, nem okoznak bőrirritációt vagy érzékenységet. A karabinereket cink bevonatú acélból; polírozott eloxált alumínium ötvözetből; polírozott rozsdamentes acélból gyártják.
**JELZÉSEK:** Az alábbi jelzések találhatóak a karabinereken: CE jelzés; 1019 (a gyártást ellenőrző hatóság száma); a gyártó neve vagy a piacra bevezető neve; EN 362:2004 (a szabvány száma és éve – magasból történő lezuhanás elleni egyéni védőeszköz - karabinerek) amit a karabiner osztályát jelző betű követ; a körben feltüntetett betű a hegymászásra használt karabiner típusát jelzi; Logo ami felhívja a használó figyelmét arra, hogy figyelmesen olvassa el a használati utasítást; gyártáskivitelezési szám; a gyártás éve; maximális terhelhetőség kN-ban megadva (P táblázat), a gyártó által garantált legkisebb elviselt terhelés mértéke van feltüntetve. Ezek az információk a karabiner méretétől függően különböző helyeken lehetnek feltüntetve a karabiner testen.
**ELLENŐRIZZE** a jelzések olvashatóságát minden használat után.
**KARBANTARTÁS** (7. ábra): Esés megfogása esetén feltétlenül **CSERÉLJE LE** a karabinert akkor is, ha nincsen rajta szemmel látható sérülés. A karabiner eredeti teherbíró képessége nagymértékben csökkenhet. Az ilyen karabinerek kizárólagosan a gyártó előzetes írásos engedélyével használhatók tovább. A gyártó fenntartja a megfelelő vizsgálat vagy teszt elvégzésének jogát. Bármilyen javítás csak a gyártó által meghatározott módon történhet.
**NE HASZNÁLJA TOVÁBB** a karabinert ha elhasználódás vagy korrózió nyomát látja rajta.
**NE HASZNÁLJA TOVÁBB** a karabinert, ha a kinyitása és/vagy bezáródása nehézkes.
Tisztítsa le a karabinert lágy vízzel és törölje szárazra puha ronggyal. Különösen figyeljen a nyelvnél lévő résre, hogy az kosz- (föld, sár, kavics stb), hó- vagy jégmentes legyen.
Olajozza be speciális szilikon alapú olajjal a karabiner mozgó részeit (figyeljen, hogy a textil részekre ne kerüljön olaj). Ha a karabinert sós víz éri, azonnal mossa le és olajozza be.
Csak a gyártó által felhatalmazott személy végezheti el a szükséges javításokat, a gyártó utasításainak megfelelően.
**FERTŐTLENÍTÉS:** Oldjon fel langyos vízben (max. 20 °C) negyedrész ammónium sót tartalmazó fertőtlenítőt és egy órán át áztassa benne az eszközt. Ivóvízzel öblítse le és tiszta ronggyal törölje szárazra.
**TÁROLÁS ÉS SZÁLLÍTÁS:** Tárolja száraz, hűvös, jól szellőző helyen. A tárolóhelyiségben ne legyen oldószer vagy bármilyen korrózió okozó anyag, illetve hőforrás (max 100°).
A karabiner ne kerüljön olyan éles tárggyal kapcsolatba, ami károsíthatja.
Sose tárolja nedvesen az eszközt, anélkül hogy szárazra törölné és kerülje a magas sótartalmú helyeket.
A fent említetteken kívül az eszköz szállítása nem kíván különleges elővigyázatosságot.
Ne hagyja az eszközt gépkocsiban vagy napsugárzásnak kitett zárt térben.
**ÉLETTARTAM:** Ennek az eszköznek az élettartama a gyártó által nem korlátozott. Az eszköz állapotától és a használat módjától (egy nagy esés után, látható károsodás..stb.) függően akár azonnal fel kell függeszteni a használatát. Az élettartamot befolyásoló tényezők: gyakori vagy nem megfelelő használat; magas környezeti igénybevétel (nedvesség, fagy, jég); elhasználódás; korrózió; relatív deformációval járó erős hatás; kitettség hőnek; nem megfelelő tárolás; stb.
**A (EN 362) karabinert alaposan át kell vizsgálnia egy arra meghatalmazott személynek legalább évente egyszer.**
**FIGYELMEZTETÉS: Ne felejtse, hogy egyetlen egy extrém esemény után az eszköze már használatra alkalmatlan állapotba kerülhet.**

# LIETUVIŲ
## NAUDOJIMO INSTRUKCIJA
**tvirtinimo elementų EN 362:2004 / EN 12275:2013**

**Nenaudokite šio produkto kol nesusipažinsite su naudojimo instrukcija.**
Šioje instrukcijoje minima visa reikalinga informacija saugiam tvirtinimo elementų naudojimui tokiose veiklose kaip: gelbėjimo darbai, alpinizmas, laipiojimas, via ferrata, darbai aukštyje ir t.t.
Tvirtinimo elementai, kurie minimi šioje instrukcijoje, yra asmeninio saugumo įranga, kuri skirta naudoti asmens saugumo sistemose tokiose kaip saugos diržai, virvės ir t.t.
Tvirtinimo elementai yra jungimo-saugos elementas, kuris jungia naudotoją ir saugos tašką ir sulaiko naudotoją kritimo atveju. Gedimas dėl netinkamo naudojimo gali sukelti rimtus naudotojo sveikatos sutrikimus.
Tvirtinimo elementai turėtų būti naudojami taip: uždaryti ir uždarymo sistema užrakinta be jokio spaudimo išoriniam tvirtinimo elemento korpusui. Naudotojas turi būti praėjęs mokymus ir žinoti kaip naudoti šį įrenginį. Jei naudotojas nežino kaip naudoti šį įrenginį ir negali nustatyti galimos rizikos tam tikroje situacijoje tai jis negali naudoti šio produkto. Naudotojas turi būti informuotas apie atsarginį planą savo darbo vietoje jei naudojant šį įrenginį įvyksta nenumatytas įvykis.
Tam kad užtikrinti tinkamą įrenginio naudojimą ir priežiūrą geriausia, visą įrenginio tarnavimo laiką, leisti naudoti tik vienam naudotojui. Jei neįmanoma tai produktas turėtų būti tikrinamas kompetetingo asmens prieš ir po kiekvieno naudojimo. Fizinė naudotojo būklė taip pat įtakoja tvirtinimo elemento naudojimo kasdienio-normalaus darbo metu ir netikėto įvykio metu.
Yra daugybė situacijų kur tvirtinimo elemento naudojimas gali būti neteisingas. Šioje instrukcijoje pavaizduojamos tik kelios neteisingo naudojimo iliustracijos ir jos yra užbrauktos kryželiu. **Tik naudojimo būdai, kurie nurodyti kaip „TINKAMI" yra leidžiami.** Visi kiti naudojimo būdai yra **DRAUDŽIAMI**.
Prieš naudojimą visada įsitikinkite, kad jūsų visa naudojama įranga yra tarpusavyje suderinama ir atitinka reikalaujamus standartus ir direktyvas. Taip pat įsitikinkite, kad keikvienas komponentas atlikdamas savo funkciją netrukdo kitam saugumo grandies komponentui.
Kai tvirtinimo elementas yra saugumo grandies dalis tai norint reguliuoti tą saugumo grandį, nekenkiant jos naudingumui, reiktų nepamiršti atkreipti dėmesį ir į tvirtinimo elemento korpuso ilgį. Naudotojas yra pats atsakingas už pasekmes veiksmų, kuriuos padaro darbo metu.
Gamintojas neprisiima jokios atsakomybės jei tvirtinimo elementas buvo naudojamas neteisingai ir neatitiko naudojimo instrukcijų taip pat jei produktas buvo taisomas ar modifikuojamas nesilaikant instrukcijų. Gamintojas prisiima atsakomybę tada jei įvykis įvyko dėl gamintojo gamybinio defekto. Jei produktas yra perparduodamas tai perpardavėjes privalo suteikti naudojimo instrukcijas tos šalies kalba, kurioje produktas yra pardavinėjamas.
SVARBU: Prieš naudojant tvirtinimo elementą visada reikia patikrinti jo būseną: neturėtų matytis jokių esminių dėvėjimo, korozijos ar kitų žalingų veiksnių požymių. Jei turite abejonių dėl tvirtinimo elemento patikimumo nedelsiant jį pakeiskite nauju. Vartų užrakinimo-uždarymo sistema turi veikti idealiai ir tam užtikrinti galima naudoti tepalą skirtą tvirtinimo elementams. Šis produktas sukurtas darbui normaliose atmosfeross sąlygose (kokiose normaliai gyvena žmogus).
**1 lentelė nurodo standartą, tvirtinimo elemento klasę ar tipą ir maksimalų vartų atsidarymą (matmenys A pateikiami mm – 10 pav.)**

**Alpinizmui skirtų karabinų tipai (EN 12275:2013):**
**TIPAS B** STANDARTINIS TVIRTINIMO ELEMENTAS
Gali būti įvairių formų ir dydžių su lenktais vartais tam kad lengviau galima būtų įsegti virvę. Gali būti su užsukamais ar automatinio tipo vartais.
**TIPAS H** HMS TIPO TVIRTINIMO ELEMENTAS
Kriaušės formos karabinas skirtas suagojimui per mazgą. Saugumo grandyse naudojami tokio tipo tvirtinimo elementai turi užsukamus arba automatinius vartus.
**TIPAS K** SPECIALUS TVIRTINIMO ELEMENTAI SKIRTI VIA FERRATA
Karabinai su automatiniais vartais skirti saugoti save einant „via ferrata". Didelis vartų atsidarymas leidžia segti tokio tipo karabiną ant plieninių trosų, grandinių ir kitų elementų.
**TIPAS D** D FORMOS TVIRTINIMO ELEMENTAS
Šio tipo karabinai yra suformuoti taip, kad būtų kraunama pagrindinė ir daugiausiai jėgos atlaikanti ašis. Sukurti naudoti kartu su trumpomis kilpomis EN566
**TIPAS X** OVALO FORMOS TVIRTINIMO ELEMENTAS
Skirti nuleidinėti svoriams ir kroviniams. Dažniausiai naudojami kartu su nusleidimo įtaisais, skriemuliais.
**TIPAS Q** UŽSUKAMAS TVIRTINIMO ELEMENTAS
Šio tipo tvirtinimo elementai naudojami ten kur bus ilgai naudojami.

**ĮSPĖJIMAS!** Visada sekite virve į karabiną nuo uolos į save kaip parodyta 3pav., kitu atveju, kritimo metu, virvė gali išsisegti. Naudojimo metu svarbu kreipti dėmesį į tai ar tvirtinimo elementas nesispaudžia į jokius kampus ir nesitrina į uolą (4 pav.). Jei yra spaudimas tvirtinimo elemento vartams ir vibracijos tai šie dalykai gali lemti vartų atsidarymą ir stipriai sumažinti tvirtinimo elemento stiprumą.
NETEISINGAS NAUDOJIMAS SUSILPNINA TVIRTINIMO ELEMENTĄ IR JO NAUDOJIMO LAIKĄ (8 pav.)
Jei naudojamas HMS tipo karabinas ir saugoma per trinties mazgą, reikia įsitikinti kad saugojimo virvė nesiliečia su vartų užrakinimo sistema.
Tvirtinimo elementai su automatiniais vartais užtikrina, kad vartai neatsidarys be naudotojo įsikišimo.

**TVIRTINIMO ELEMENTŲ TIPAI ASMENS SAUGUMUI UŽTIKRINTI (EN 362:2004) 2 pav.**
**CLASS B** STANDARTINIS TVIRTINIMO ELEMENTAS
Universalaus tipo tvirtinimo elementas skirtas naudoti saugumo sistemose. Gali būti su mechaniniu arba automatiniu užraktu.
**CLASS M** MULTI PANAUDOJIMO TVIRTINIMO ELEMENTAI
Standartinio tipo karabinas naudojamas kaip komponentas, kuris gali būti apkrautas tiek stipriąja tiek silpnąja ašimi.
**CLASS T** LAIKINAS TVIRTINIMO ELEMENTAS
Naudojamas ne pgrindinėse saugumo sistemose.
**CLASS A** STOČIŲ TVIRTINIMO ELEMENTAS
Tvirtinimo elementas skirtas segti į stotis ar metalinius trosus.
**CLASS Q** UŽSAKAMŲ VARTŲ TIPO TVIRTINIMO ELEMENTAS
Šio tipo tvirtinimo elementai naudojami ten kur bus ilgai naudojami.

**STOTYS – STACIONARŪS TAŠKAI: Naudokite tas stotis ar stacionarius taškus, kurie atitinka EN 795 standartą su minimalia lūžio jėga 12 kN. Kol naudojami tvirtinimo elementai ar kita asmeninė saugumo priemonė iškilti virš stoties ar stacionarių taškų griežtai draudžiama. (5 pav.)** Visada reikia įvertinti aukštį, kurioje yra stotis ir nuspręsti kokio ilgio virve ar saugumo grandis bus naudojama, kad kritimo atveju nebūtų pasiekta žemė.
**ĮSPĖJIMAS:** Tvirtinimo elementai turintys užsukamo tipo vartus gali būti naudojami tada kai atidarymo ir uždarymo veiksmas nėra dažnas. Kad užsukamo tipo tvirtinimo elementas galėtų būti naudojamas, jo vartai turi būti uždaryti ir visiškai užsukti. Vengti apkrovų silpnąją ašimi, kurios veiks tvirtinimo elemento vartus. Įsitikinkite, kad techninės informacijos kortelė ir patvritinimas, kad šis produktas atitinka EN 365:2004 standartą yra kartu pateikiama su produktu.
**KILPOS:** Naudokite tik sertifikuotas kilpas su **CE** ženklu, kurios atitinka **EN 566** standartą ir minimali jų plyšimo riba yra **22 kN**. Prieš kiekvieną naudojimą įsitikinkite, kad nėra jokių aiškiai matomų dėvėjimo žymių, kurios gali silpninti produktą. Jei tokių žymių yra ar turite abejonių nedelsiant pakeiskite kilpą nauja. Taip pat pakeiskite kilpa nauja jei buvo didelis kritimas ir sistema gavo didelį smūgį, kuris nėra rekomenduojamas įrangai.
**MEDŽIAGOS:** Visi tvirtinimo elementai ir kilpos pagamintos iš antialerginių medžiagų todėl neturi jokio poveikio odai. Medžiagos iš kurių pagaminti tvirtinimo elementai yra: cinkuotas plienas, aliuminis, nerūdijantis plienas.
**ŽYMĖJIMAS:** Visa čia toliau surašytą informaciją galima rasti ant tvritinimo elemento korpuso: CE žymuo; 0123 (produkcija kontroliuojančio žmogaus numeris); EN 362:2004 (numeris ir metai standarto, kurį atitinka tvirtinimo elementas) šalia įrašyta raidė nurodo tvirtinimo elemento klasę ir raidė apskirtime nurodo tvirtinimo elemento tipą. Produkto ID ir pagaminimo metai. Maksimalios apkrovos ilga ašimi, trupa ašimi ir atidarytais vartais.
PATIKRINKITE šios informacijos įskaitomumą po kiekvieno naudojimo.
**PRIEŽIŪRA (7pav.): VISADA PAKEISKITE** tvirtinimo elementą po stipraus ir didelio kritimo, net jei nėra matomi jokie išoriniai pažeidimai, nes tvirtinimo elemento stiprumas gali būti stipriai sumažėjas. Galimybė toliau naudoti šį produktą turi būti suderinta su gamintoju jam pateikus visą įvykio istoriją ir atlikus tvirtinimo elemento inspekciją. Bet kokie tvirtinimo elemento taisymai turi būti suderinti su gamintoju.
PAKEISKITE tvirtinimo elementą, kuriame ryškiai matomi dėvėjimo ir korozijos požymiai.
PAKEISKITE jei atidarymas ir uždarymas neveikia normaliai ir nepadeda net ir sutepimas.
Plaukite tvirtinimo elementus šaltame vandenyje be jokių chemikalų ir nudžiovinkite su skudurėliu.
Atkreipkite ypatingą dėmesį į vartų svirtį, kuri neturi būti purvina, apsinešusi tepalais ir t.t.
SUTEPKITE visas judančias tvirtinimo elemento dalis su silikoninio pagrindo tepalu (įsitikinkite, kad tepas nepateko ant tekstilinių produkto dalių). Jei tvirtinimo elementas turėjo kontaktą su druskingu vandeniu nedelsiant jį nuplaukite ir sutepkite.
Visus reikalingus taisymus turi atlikti kompetetingas asmuo.
**DEZINFEKCIJA:** įmerkite produktą į šiltą vandenį su amonio druska (20 °C) ir palaikykite vieną valandą. Išskalaukite su šaltu vandeniu be jokių chemikalų.
**LAIKYMAS IR TRANSPORTAVIMAS:** Laikykite sausoje, gerai ventiliuojamoje patalpoje. Laikymo vietoje maksimali temperatūra (100 °C). Tvirtinimo elementas turi neturėti jokio kontakto su aštriais daiktais, kurie jį gali pažeisti. Prieš sandėliuodami, įrangą gerai išdžiovinkite. Venkite palikti įrangą ten kur yra tiesioginiai saulės spinduliai.
**LIFETIME:** Galiojimo laiko tvirtinimo elementai neturi. Jie gali būti naudojami tol kol yra sudėvimi. Tarnavimo laiką trumpiną įvairūs veiksniai tokie kaip purvas, šaltis ir t.t.
**Visiem tvirtinimo elementam turi būti atliekamos kasmetinės tvirtinimo patikros.**
**ĮSPĖJIMAS: Turėkite omeny, kad bet koks ekstremalus įvykis sukėlęs didelį smūgi visai įrangai įtakoje jos tolesnį naudojimą. Ji gali būti nebetinkama naudojimui.**

# ПО-РУССКИ
## ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА
на карабинери и други конектори – EN 362:2004 / EN 12275:2013

Да не се употребява този продукт преди внимателно да се прочетат и да се разберат инструкциите за ползване.
Тези инструкции съдържат всичката необходима информация за правилна и безопасна употреба на конектори при различните дейности:спасителни акции, алпинизъм, катерене, спелеология "Виа Ферата" екстремни ски, рафтинг, работа на въже,...
Конекторите, за които са предназначени тези инструкции са съоръжения за лична осигуровка, създадени да допълнят личната осигурителна система, състояща се още от седалка, въже и т.н.. Единствено цялата сбруя е приемливо поддържащо тялото съоръжение, което може да бъде използвано в системата предпазваща от падане. Конекторите са задължителни компоненти на осигуряване между точката на закрепването и човекът, който може да претърпи инцидентно падане. Неизправност, дължаща се на неправилна употреба е заплаха за физическото здраве на лицето.
Конекторите трябва да бъдат използвани както следва: затворени – със заключена затваряща се система – без да има притискане или натиск от външни сили върху конектора. Преди употреба на конектора, човек трябва адекватно да изтренира техниката и да се запознае и привикне с мярката за сигурност. Хората, които не са запознати и изтренирани не биха могли да преценят евентуална опасност по време на употреба на конекторите, не трябва да бъдат допускани до употребата на тези съоръжения. Те трябва да бъдат информирани за евакуационния план, представен на работното място, за да се предпазят при евентуална опасност.
За да се осигури добра поддръжка на продукта, най – добре е той да бъде използван само за лична употреба, ако това не е възможно, продуктът трябва да бъде проверяван от компетентно лице преди и след употреба. При необходимост трябва да има ефикасен и безопасен метод за излизане от системата, с който висящият да преодолее трудностите. Винаги трябва да сте уверени, че физическото състояние на висящия е такова, че той да може да се справи, както при обикновена и безопасна употреба, така и при спешна и неочаквана ситуация.
Възможните начини за неправилна употреба са много.Само някои от тях са включени в тези инструкции, като тяхната илюстрация е зачеркната. Само начините индикирани с "ПРАВИЛНО" са позволени. Всякакви други начини на употреба са ЗАБРАНЕНИ.
Винаги проверявайте как се съгласува този продукт с останалите компоненти на вашата екипировка и дали е в съгласие с приложените правила и стандарти. Уверете се, че вашата осигуровка е стъкмена както трябва и всеки от компонентите и работи добре.
Когато конекторът е част от осигурителен ремък или регулира дейността на други компоненти от екипировката, трябва да обърнете внимание на дължината на конектора и ремъка. Употребата на самоделни устройства за осигуровка, не би могло да ви предпази от риск, то може да доведе дори до фатални последствия. Всеки сам е отговорен за риска, на който се излага. Производителите и разпространителите не носят никаква отговорност в случаи на неправилна и неподходяща употреба или за продукти, които са модифицирани, изменени или поправяни от лица, които не са оторизирани от производителя.
Производителят поема отговорност, само за начините на употреба, за които е създаден конекторът, той не е отговорен в случаите на лошо поддържане, в случаите на небрежност на потребителя, която може да повиши риска от опасност, в процеса на употреба на конектора.
Производителят не носи отговорност за инциденти, наранявания или смърт, дължащи се на неподходяща и неправилна употреба на продукта. Производителят не носи отговорност в случаите когато гореспоменатите инструкции не са спазвани. Производителят не носи отговорност в случаите когато крайният продукт е пуснат на пазара без инструкции и техническа карта.
Съществено за безопасността на потребителя е в случаите на препродажба на продукта извън държавата на неговия произход да се осигурят инструкциите за употреба на съответния език за държавата, в която продуктът се продава.
ВАЖНО: Преди употреба на конектора винаги да се проверява неговото състояние: по него не трябва да има никакви следи от износване, корозия, деформация или дефекти. Ако имате някакви колебания не използвайте повече конектора, незабавно го отстранете от вашата екипировка. Системата на затваряне трябва да функционира безупречно, за да осигурите това, конекторът трябва да бъде добре смазван. Този продукт е създаден за употреба в нормални атмосферни условия ( условия, нормални за човека)
Таблица 1 съдържа индикация за стандарт, клас, или тип на конектора и максимално отваряне на ключалката (размер A в mm - фиг. 10).
Типове карабинери и конектори за планинарство EN 362:2004 / EN 12275:2013
Тип B ОСНОВНИ КАРАБИНЕРИ
Карабинери с различни форми и различни по големина за осигуряване и закрепване на системи. Кривата ключалка позволява лесно прекарване на въжето при спортното катерене. Тези конектори могат да бъдат без муфа, с муфа и с автоматичен механизъм.
Тип H HMS КАРАБИНЕРИ
Използват се при употребата на протриващи съоръжения. За по – голяма безопасност тези карабинери обикновено са с муфа или с автоматичен механизъм. (fig. 9).
Тип K СПЕЦИАЛНИ КАРАБИНЕРИ ЗА ВИА ФЕРАТА
Карабинери с автоматични ключалки, които се използват за самоосигуровка при Виа ферата. Широкото отварянае на карабинера прави възможно закачането му на метални кабели, вериги и други осигурителни съоръжения
Тип D КОНЕКТОРИ, РЕГУЛИРАЩИ ПОСОКАТА (с фиксирана позиция върху въжето)
Формата на този карабинер подпомага избягването на натоварване в неправилна посока на карабинера. Произведен да бъде използван само с експрес EN566.
Тип X ОВАЛЕН КАРАБИНЕР
Предназначен за по – големи товари, но не и да даде пълна защита при каквито и да е падания. Произведен за употреба с фиксирани въжета, за спелеология, за връзка със спускащи се съоръжения и за спускане.
Тип Q КОНЕКТОРИ С МУФА
Конектор, който се затваря с муфа и се използва винаги с завита муфа. Произведен да бъде използван при продължителни или перманентни закрепвания.

ВНИМАНИЕ!
Винаги поставяйте въжето в конектора откъм външната му спрямо скалата страна, както е показано на фиг. 3, в противен случай при падане може случайно да излезе. При употреба проверявайте карабинера да не се удря някъде и да няма допир със скалата (фиг.4).
Блъскане в скалата, удар, вибрации, породени от бързо движещо се въже през конектора могат да доведат до отваряне на ключалката, а това намалява сериозно издържливостта на конектора.
ГРЕШЕН НАЧИН НА УПОТРЕБА ВОДИ ДО НАМАЛЯВАНЕ ЗДРАВИНАТА И ПРОДЪЛЖИТЕЛНОСТТА НА ЖИВОТА НА КОНЕКТОРА (фиг. 8).
При употребата на HMS карабинери, трябва да се внимава въжето да не застава до ключалката и муфата. Карабинерите с автоматични муфи са защитени срещу неочаквано отваряне без намесата на потребителя.

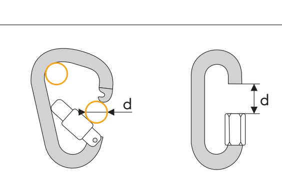
Типове конектори за самостоятелна осигуровка (EN 362:2004), фиг. 2:
Клас B ОСНОВЕН КОНЕКТОР
Универсалните конектори са предназначени да бъдат използвани като компоненти от осигурителната система и са снабдени с ръчен или автоматичен механизъм на затваряне.
Клас M МУЛТИФУНКЦИОНАЛНИ КОНЕКТОРИ:
Те могат да се натоварват и на дългите, както и на късите си страни; Те могат също да бъдат, както с муфа, така и без муфа.
Клас T КРАЙНИ КОНЕКТОРИ
Конектори, които се използват в подсистеми
Клас A ЗАКРЕПВАЩИ КОНЕКТОРИ
Конектори, създадени да се свързват директно с определено, специфично, закрепващо устройство.
Клас Q КОНЕКТОРИ С МУФА
Произведен да бъде използван при продължителни или перманентни закрепвания.

Закрепващи съоръжения: Използвайте само такива, които отговарят на EN 795 стандарта и с минимална здравина от 12 kN.
Докато използвате конектор или друга самоосигуровка трябва винаги да се намирате под точката на закрепване на системата. (фиг.5). Позицията и височината, на която трябва да се постави закрепващото съоръжение спрямо земята, трябва да се избере, като се вземат под внимание възможността от друсване, дължината на въжето и тази на закрепеното за него съоръжение, застрашаващи екипировката препядствия и възможността за пандюл. Трябва винаги възможността от падане да се свежда до минимум, както и разстоянието на евентуално падане.

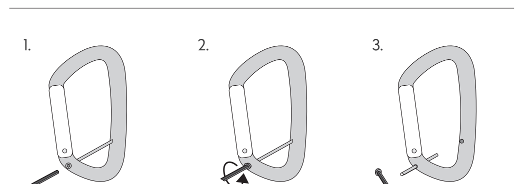
ВНИМАНИЕ!
Конектори с неавтоматична муфа са подходящи само когато отварянето и затварянето им не се налага често. При употребата на такива конектори, муфата им трябва винаги да е добре завита.
Избягвайте контакта на ключалката на конектора с други такива, въжето, скалата и т.н. докато е в осигурителната система. Трябва да сте сигурни, че техническата идентификация и контролната карта отговарят на стандарта EN 365:2004 и на това съоръжение. Тази карта трябва да се попълни и да се актуализира от потребителя. Ако картата липсва да не се използва това съоръжение.
РИНГОВЕ: да се използват само слингове със сертификати, маркирани с CE, които отговарят на EN 566 стандарт и имат здравина не по – малка от 22 kN. Преди всяка употреба проверявайте състоянието на ринга, проверявайте оплетката, да не е износена, закъсана и да няма залепени странични телца. Ако има следа от някой от изброените дефекти, спрете употребата на ринга незабавно. След сериозно падане и друсване на ринга незабавно спрете неговата употреба.
ВНИМАНИЕ!
Трябва винаги да сте сигурни, че рингът е поставен на правилно място.
МАТЕРИАЛИ: Всички материали, които са използвани са антиалергични, те не причиняват възпаление или чувствителност на кожата. Конекторите се изработват от поцинкована стомана, бял или цветен алуминий или неръждаема стомана.
МАРКИРОВКА: Конекторът трябва да бъде маркиран със следната информация: CE; 0123 (Номер на продукцията); Името на производителя или на този, който е отговорен за пускането на този продукт на пазара; EN 362:2004 (N° и година на стандарта: "Екипировка за лична осигуровка срещу падане от високо – КОНЕКТОРИ") също и бележка посочваща класа на конектора, типа карабинер,
Лого, което предупреждава потребителя внимателно да изчете и да се запознае с инструкциите за употреба, собствен номер на производство, година на производство, максимално натоварване, показано в kN (таблица P), индикираната здравина на продукта е най-ниската стойност, гарантирана от производителя.
ПРОВЕРЯВАЙТЕ дали надписите са четливи след всяка употреба
ПОДДРЪЖКА (фиг. 7): Винаги спирайте да употребявате даден конектор след падане, при наличието на дефект, или видима деформция. Първоначалната здравина на конектора може да бъде сериозно намалена при изброените ситуации. За да продължите употребата на конектори, за които имате и минимални съмнения трябва да бъдете оторизирани от производителя с писмено съгласие, след като се проведат определени тестове. Всеки неоторизиран опит за ремонт или промяна на контектора е в противоречие с производителя.
Отстранете от употреба всеки конектор, по който има следи от износване и корозия.
Отстранете от употреба всеки конектор, който се отваря, затваря или и двете с трудност.
Почиствайте конекторите със сладка вода и ги подсушавайте с неабразивна кърпа.
Специално почиствайте ключалката на конектора, по която не трябва да се събира никаква мръсотия (прах, кал, пясък и т.н.) сняг или лед.
СМАЗВАЙТЕ подвижните компоненти със специална смазка на силиконова основа (уверете се, че смазката не достига до текстилните компоненти)
Ако конекторът се намокри със солена вода, трябва незабавно да го измиете и да го смажете.
Всеки необходим ремонт или промяна на съоръженията трябва да се извършват от компетентно лице, оторизирано от производителя и в съгласие с всички инструкции.
ДЕЗИНФЕКЦИЯ: дезинфектантът трябва да съдържа четвърт амониева сол и топла вода (max 20 °C). Поставете съоръжението в сместа за един час. Изплакнете с питейна вода и подсушете с чиста кърпа.
СЪХРАНЕНИЕ И ТРАНСПОРТИРАНЕ: Съхранявайте продукта на сухо, добре проветриво място.
На това място не трябва да има корозионни или разтварящи вещества и силни нагреватели, температурата трябва да е (max 100 °C).
Конекторите не трябва да се поставят в контакт с остри повърхности, които могат да го повредат. Никога не оставяйте екипировката преди да я подсушите. Да не се съхранява на места с висока концентрация на сол. С изключение на гореспоменатите, няма други специални изисквания за транспортиране
Избягвайте да оставяте екипировката си, изложена на слънце.
ГОДНОСТ: Срокът за използване на този продукт не е строго определен от производителя. Зависи от състоянието му и от неговата история. При лош удар, сериозно падане, при видими повреди, изменения, знаци и т.н., незабавно трябва да извадите продукта от употреба.
Срокът за използване на продукт зависи от различни фактори, като: колко често бива използуван, средата, в която бива използуван (влага, лед), начин на употреба, корозия, сериозен стрес, последван от деформация, излагане на нагряващи се уреди, неправилна поддръжка и т.н.

Задължително състоянието на конектора (EN 362) трябва периодично да бъде проверявано от оторизиран човек, най много на всеки 12 месеца.
ВНИМАНИЕ: Запомнете, че дори едно екстремно изживяване, може да донесе на вашата екипировка необратими последици и тя да стане негодна за следваща употреба.

**10**




Světlost
Open Gate
d [mm] Tab. 1




Tab. 1

| model | type EN 12275:13 | class EN 362:04 | d [mm] | Certified by NB | Inspected by NB |
|---|---|---|---|---|---|
| K0122 | X | B | 21 | 1019 | 1019 |
| K0123 | X | B | 21 | 1019 | 1019 |
| K4080 | - | B | 25 | 1019 | 1019 |
| K4081 | - | B | 25 | 1019 | 1019 |
| K0114 | H | B | 26 | 1019 | 1019 |
| K0121 | H | B | 26 | 1019 | 1019 |
| K0007 | H | B | 21,5 | 1019 | 1019 |
| K0008 | H | B | 21,5 | 1019 | 1019 |
| K0009 | B | - | 19 | 1019 | 1019 |
| K0025 | B | - | 19 | 1019 | 1019 |
| K0010 | B | - | 20 | 1015 | 1019 |
| K0011 | B | - | 20 | 1015 | 1019 |
| K0012 | B | B | 17 | 1015 | 1019 |
| K0013 | B | - | 22 | 1015 | 1019 |
| K0020 | B | - | 22 | 1015 | 1019 |
| K4241 | - | B | 18 | 1019 | 1019 |
| K0016 | X | B | 20 | 1019 | 1019 |
| K0017 | X | B | 20 | 1019 | 1019 |
| K0018 | X | B | 20 | 1019 | 1019 |
| K0019 | H | B | 21,5 | 1019 | 1019 |
| K4310 | B | - | 25 | 1019 | 1019 |
| K0107 | H | B | 22 | 1019 | 1019 |
| K0108 | H | B | 22 | 1019 | 1019 |
| K0110 | B | - | 21 | 1019 | 1019 |
| K0111 | B | - | 21 | 1019 | 1019 |
| K0112 | B | B | 18 | 1019 | 1019 |
| K0113 | B | - | 22 | 1019 | 1019 |
| K0120 | B | - | 22 | 1019 | 1019 |
| K0119 | H | B | 22 | 1019 | 1019 |
| K3550 | - | A | 110 | 0321 | 0321 |
| K3536 | - | A | 60 | 0321 | 0321 |

# KONTROLA / INSPECTION
Inspekce oprávněnou osobou jednou za 12 měsíců – záznamy.
12 months inspection by authorized person – records.

| Datum Date | Výsledek inspekce Inspection result | Podpis inspektora Inspector signature |
|---|---|---|
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |

3 měsíční kontrola uživatelem – záznamy.
3 months inspection by the user – records.

| Datum Date | Výsledek inspekce Inspection result | Podpis inspektora Inspector signature |
|---|---|---|
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |

# SVENSKA

Att läsa och förstå användarmanualen är nödvändigt för att använda denna produkt.

2 års garanti.

Regleras av EU 2016/425
Certifierat av: se Tab. 1
Produktinspektion gjord av: se Tab. 1
NB 1015 – SZÚ Brno, branch Jablonec nad Nisou, ČR
NB 1019 – VVUÚ Ostrava-Radvanice, ČR
NB 0321 – SATRA Technology Centre, Kettering, Nortamptonshire, United Kingdom, Nn16 8SD

Försäkran om överensstämmelse med reglerna finns på webbplatsen www.singingrock.com.

## ANVÄNDARMANUAL

**Karbinhakar EN 362:2004 / EN 12275:2013**

**Använd inte denna produkt utan att ha läst noggrant och förstått dessa tekniska instruktioner.**

Dessa instruktioner innehåller all nödvändig information för korrekt och säker användning av karbinhakarna i dessa verksamhetsområden: räddning, bergsklättring, klättring, grottforskning, "Via Ferrata", skidåkning, forsränning, fri klättring, arbete på höjder, ...

Karbinhakarna som omfattas av dessa instruktioner är personliga skyddsanordningar som är utformade för att integreras i fallskyddssystem som selar, rep etc. I ett fallskyddssystem är det endast godtagbart med en helkroppssele. Karbinhakarna är en viktig del i överföringen av det mekaniska motståndet mellan en korrekt förankringspunkt och en användare som av misstag kan falla. Brister i utrustningens funktion på grund av felaktig användning är farligt för användarens fysiska hälsa. Karbinhakarna måste användas enligt följande: stängda - med stängningssystemet låst - utan klämmande kraft eller andra tryck på karbinhakens yttre sida. Innan produkten används måste användaren vara tillräckligt utbildad i de tekniker och säkerhetsåtgärder som behövs. De personer som inte är utbildade eller inte kan utvärdera farorna i de situationer där enheterna används, får inte använda dessa enheter. Användaren måste informeras om att det finns en räddningsplan på arbetsplatsen och som är nödvändig för att hantera eventuella nödsituationer som kan uppstå.

För att säkerställa ett bra underhåll och spårbarhet av denna produkt är det bäst om den tilldelas en enskild användare. Om det inte är möjligt ska produkten kontrolleras av behöriga personer före och efter användning. Om det behövs måste det finnas en effektiv och säker räddningsmetod som ska vidtas om en person hamnar i svårigheter när den använder produkten. Kontrollera alltid att de fysiska förhållandena hos användaren är sådana att produkten används säkert både under vanlig användning och i nödsituationer.

Situationerna där enheten kan användas fel är många. Endast några av dessa felaktiga användningar ingår i dessa instruktioner och dessa anges med ett kryss över illustrationerna. **Endast de sätt som anges som "CORRECT" är tillåtna**. All annan användning är **FÖRBJUDEN**.

Kontrollera alltid före användning att din utrustning består av produkter som är kompatibla med varandra och överensstämmer med gällande föreskrifter, standarder och direktiv. Kontrollera också att systemet är korrekt monterat och att varje komponent fungerar utan att störa någon av de andra komponenterna. När en karbinhake installeras i ett fallskyddssystem måste hänsyn tas till längden på karbinen för att installera de andra komponenterna korrekt och inte kompromissa med systemets effektivitet. Att använda ett personligt fallskydd motiverar inte på något sätt att utsätta dig för någon typ av risk, eftersom de i värsta fall kan leda till dödliga konsekvenser. Användaren är ansvarig för de risker som han utsätter sig för. Tillverkaren och säljaren tar inte på sig ansvaret vid felaktig användning, felaktigt montage eller för produkter som har modifierats eller reparerats av personer som inte särskilt godkänts av tillverkaren. Tillverkaren tar på sig ansvaret endast för den användning som produkten är avsedd för och ansvarar inte för fall av dåligt underhåll och för fall av felaktigt underhåll som kan förvärra de farliga förhållanden som kan uppstå under användning. Tillverkaren tar inte på sig något ansvar för olyckor, skador eller dödsfall på grund av olämplig och felaktig användning av produkten. Tillverkaren tar inte på sig något ansvar för de fall där ovanstående instruktioner inte följs. Tillverkaren tar inte på sig något ansvar för fall där en färdig produkt släpps ut på marknaden utan användarmanual och inspektionskort. Det är viktigt för användarens säkerhet att om produkten säljs utanför det ursprungliga destinationslandet ska återförsäljaren tillhandahålla dessa allmänna instruktioner för användning på språket i det land där produkten ska säljas.

**VIKTIGT:** Innan karbinhaken används ska du alltid kontrollera dess skick. Det får inte finnas några tecken på slitage, korrosion, deformation eller defekter i allmänhet. Om du är osäker, använd inte produkten utan byt ut den det omedelbart. Stängningssystemet måste fungera perfekt och för att försäkra detta måste karbinhaken vara tillräckligt smord. Denna produkt är utformad för användning under normala atmosfäriska förhållanden (förhållanden som normalt tolereras av människor).

**Tabell 1 visar standard, klass eller typ av karbinhake samt maximal öppning av grinden (mått d i mm, se fig. 10).**

**KARBINHAKAR FÖR KLÄTTRING (EN 12275: 2013), fig. 1:**

**TYP B** BASIC
Mångsidig karbinhake i olika former och storlekar för användning i fallskyddssystem. Det böjda låset gör det enkelt att sätta in repet vid sportklättring. Kan vara utrustad med skruv- eller automatisk låsning.

**TYP H** HMS
Päronformad karbinhake som främst används för dynamisk säkring. Av säkerhetsskäl är karbinhaken vanligtvis utrustad med skruv- eller automatisk låsmekanism (fig. 9).

**TYP K** VIA FERRATA
Karbinhake med automatisk låsmekanism som används för självsäkring på "via ferrata" (klätterstig). Bred öppning av låset möjliggör användning på metallkablar, kedjor och annan förankringslösning.

**TYP D** DIRECTIONAL (fixerar repets position)
Formen på denna karbinhake förhindrar farlig sidobelastning av karbinhaken. Designad för att användas uteslutande med express sling EN 566.

**TYP X** OVAL
Karbinhake konstruerad för lägre belastningar, är inte konstruerad för att ge fullt skydd i händelse av ett fall. Avsedd för användning på fasta rep, för grottforskning eller för firningsutrustning, då man firar ned sig från höjd.

**TYP Q** SCREWED-CLOSURE
Karbinhake som stängs med en skruvlåsning. Får bara belastas när den är låst. Avsedd för varaktiga eller permanenta förbindelser.

**VARNING!** Sätt alltid in repet i karbinhaken på utsidan, som visas i fig. 3, annars KAN ETT FALL GÖRA SÅ ATT REPET OAVSIKTLIGT LOSSNAR FRÅN HAKEN.

Kontrollera under användning att karbinhaken inte slår emot några hinder och inte vidrör berget på något sätt (fig. 4). Låset på karbinhaken kan öppnas om den stöter emot stenar eller ett skarpt utsprång på berget som trycker på låset. Vibrationer som orsakas av att repet löper snabbt genom karbinhaken kan också göra att låset öppnas, vilket därmed allvarligt minskar anslutningens hållfasthet. FELAKTIG ANVÄNDNING MINSKAR ANSLUTNINGENS HÅLLFASTHET OCH LIVSTID (fig. 8).

När du använder HMS-knop för firning, för igenom repet i karbinhaken på ett sådant sätt att det inte kommer i kontakt med karbinhakens låsmekanism. Karbinhakar som har automatisk låsmekanism är alltid säkrade mot att låset öppnar sig, utan att användaren behöver göra något mer.

**KARBINHAKAR FÖR PERSONLIGT FALLSKYDD (EN 362: 2004), fig. 2:**

**Klass B** BASIC
Universal-karbinhake avsedd att användas som en del av ett fallskyddssystem, utrustad med manuell eller automatisk låsmekanism;

**Klass M** MULTI-USE
Bas- eller skruvkopplingskarbin avsedd att användas i ett permanent system, som kan belastas i flera riktningar;

**Klass T** TERMINATION
Karbinhake avsedd att användas som en komponent i ett delsystem där belastningen verkar i en förutbestämd riktning;

**Klass A** ANCHOR
Karbinhake utformad för att kopplas direkt till en viss typ av förankring.

**Klass Q** SCREW GATE
Karbinhake med ett lås som stängs med en skruvrörelse. Låset är en bärande del av karbinhaken när det är helt åtskruvat. Avsedd för varaktiga eller permanenta förbindelser.

**FÖRANKRINGSPUNKT: Använd endast förankringspunkter som uppfyller EN 795, med en minsta brottgräns på 12 kN. Användaren ska alltid hålla sig under förankringspunkten när karbinhaken och andra personliga skyddsanordningar används (fig. 5).** Ankarpunktens läge och höjd från marken måste beräknas med tanke på ett eventuellt fall, med beaktande av repets längd och av enheterna som är anslutna till repet, eventuella farliga hinder och möjligheten till en "pendlingseffekt". Arbetet måste utföras i på ett sådant sätt att både det potentiella fallet och det potentiella fallavståndet minimeras.

**VARNING:** Karbinhakarna som är utrustade med ett manuellt lås (skruvlås) får endast användas när öppnings- och stängningsoperationer inte är frekventa. När du använder dessa karbinhakar måste skruven vara helt stängd. För karbinhakar klass Q, kontrollera att skruvgängan inte syns. Undvik belastning över låset. Kontrollera att användarmanual och inspektionskort enligt EN 365: 2004 levereras med produkten. Detta kort måste fyllas i och hållas uppdaterat av användaren. Om kortet saknas, använd inte enheten.

**SLINGOR:** Använd endast certifierade **CE-märkta** slingor, som överensstämmer med **EN 566**, med minsta brottlast på **22 kN**. Kontrollera att bandet är i gott skick före varje användning, att det inte finns några tecken på slitage, nötning, klippta trådar eller nött väv. Om banden visar någon av de nämnda bristerna, byt ut det omedelbart. Under alla omständigheter bör du alltid byta ut bandet efter ett allvarligt fall. Varning: Se till att slingan sitter i rätt läge.

**MATERIAL:** Alla material och behandlingar som använts är allergivänliga – de orsakar inte hudirritationer eller känslighet. Karbinhakarna är gjorda av förzinkat stål, polerad eller anodiserad lätt legering, polerad rostfritt stål.

**MÄRKNING:** Följande information är markerad på karbinhaken (se fig. 6):

1. CE-märkning.
2. Certifieringsorganets nummer.
3. Namnet på tillverkaren.
4. Modell. Bokstaven i en cirkel identifierar typen av karbinhake för bergsklättring.
5. Månad/År för tillverkning.
6. Draghållfasthet. Maximal belastning i kN (tabell P) är den lägsta draghållfasthet som garanteras av producenten eller modellkoden.
7. Logotyp som uppmanar användaren att läsa användarmanualen noggrant innan användning.
8. Individnummer

- EN 362:2004 (nr och år för standarden: "Personal Protection Equipment Against Falls From Height – CONNECTORS") följt av en bokstav som identifierar klassen för karbinhaken

Denna information kan graveras på olika platser beroende på storleken på karbinhaken. KONTROLLERA LÄSBARHETEN av denna märkning efter varje användning.

**UNDERHÅLL (fig. 7):** BYT ALLTID UT karbinhaken efter ett fall även om det inte syns någon defekt eller skada. Karbinhakens initiala hållfasthet kan minskas allvarligt. Möjligheten att återanvända karbinhaken efter fall måste godkännas enbart av producenten med ett skriftligt förhandsgodkännande som ger producenten rätten att utföra lämpliga undersökningar och test. Alla reparationer ska utföras i enlighet med producentens rutiner.

BYT UT karbinhakar som visar tecken på slitage och korrosion.

BYT UT karbinhaken om det är svårt att öppna och/eller stänga/låsa den.

Rengör karbinhaken med mjukt vatten och torka det med en icke-slipande trasa. Var särskilt uppmärksam på spåret på låset, som måste vara fritt från smuts (jord, lera, grus etc.), snö och is.

SMÖRJ de rörliga delarna med ett specifikt silikonbaserat smörjmedel (se till att smörjmedlet inte kommer i kontakt med textildelarna). Om karbinhaken kommer i kontakt med saltvatten, tvätta den omedelbart och smörj den.

Alla nödvändiga reparationer ska utföras av behörig person som auktoriserats av producenten enligt instruktionerna från producenten.

**DESINFEKTION:** Lös upp ett desinfektionsmedel som innehåller kvartära ammoniumsalter i varmt vatten (max 20 °C). Blötlägg karbinhaken i lösningen i en timme. Skölj med dricksvatten och torka den med en ren trasa.

**LAGRING OCH TRANSPORT:** Förvara produkten på en sval, torr och väl luftad plats. Det får inte finnas några frätande ämnen eller lösningsmedel eller värmekällor (max 100 ° C) på lagringsplatsen.

Karbinhaken får inte komma i kontakt med vassa föremål som kan skada den. Förvara aldrig utrustningen innan du har torkat den noggrant och undvik att lagra den på platser med hög salthalt i luften. Förutom ovan nämnda indikationer finns det inga speciella försiktighetsåtgärder som ska användas under transport.
Undvik att lämna din utrustning i en bil eller på en stängd plats i direkt solljus.

**LIVSTID:** Produktens livstid är inte strikt begränsad av tillverkaren. Beroende på produktens skick och dess historia kan det vara nödvändigt att dra tillbaka den omedelbart (t ex efter hårt fall, synliga tecken på skador, ...). Produktens livstid kan påverkas av olika faktorer som: frekvent eller felaktig användning, användningsmiljö (fuktighet, höga temperaturer, is), slitage, korrosion, onormal belastning, exponering för värmekällor, felaktig lagring etc.

**Förutom nödvändiga inspektioner som utförs av användaren, måste denna produkt kontrolleras minst en gång var 12:e månad av en behörig person enligt tillverkarens rutiner.**

**Resultaten av inspektionerna måste dokumenteras.**

**VARNING: Tänk bara på att efter en enda extrem händelse kan din utrustning bli olämplig för fortsatt användning.**